

코리아일보

KORE ILBO

41 (1939) 18 ОКТЯБРЯ 2024 ГОДА



Instagram



Telegram



koreilbo.com

Нобелевская премия по литературе 2024

뿌리를 잊지 말자

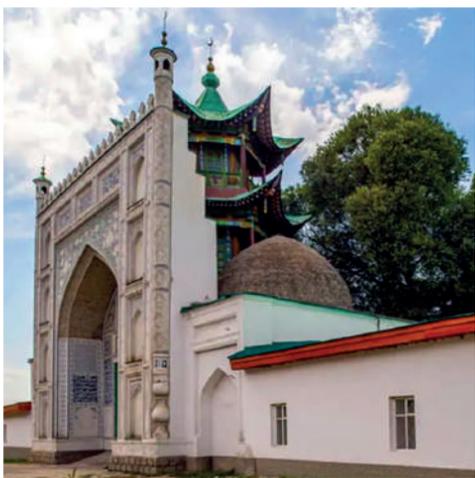
БУДЬТЕ БЛИЖЕ К ИСТОКАМ

III Пленум правления Ассоциации корейцев Казахстана



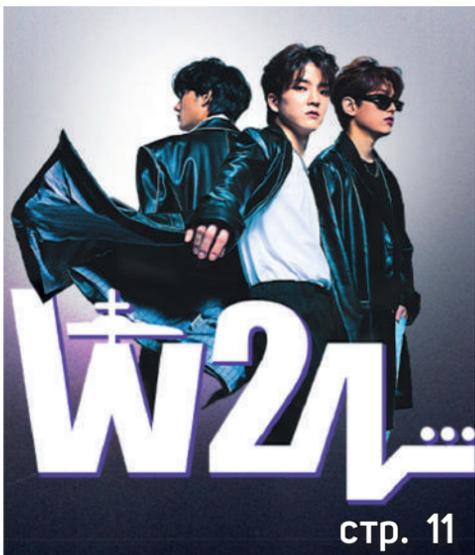
стр. 5

Казахстана의 다양한 역사적 사원들을 찾아서



стр. 8-9

Сольный концерт группы W24 в Алматы



стр. 11



10 октября в отеле Rixos Almaty состоялся III Пленум правления Ассоциации корейцев Казахстана. В ходе заседания поднимались шесть основных вопросов, среди которых: создание корейского района в новом городе Алатау, подготовка к 90-летию проживания корейцев в Казахстане, участие ассоциации в праздновании 30-летия Ассамблеи народа Казахстана, подведение итогов работы за 2024 год и подготовка к 35-летию АКК.

Диана СОН

По первому вопросу повестки для выступил председатель Попечительского совета АКК Юрий Цхай. Ассоциация корейцев Казахстана инициировала создание корейского района в городе

Алатау. Корейский центр станет символом благодарности и уважения казахскому народу. Он будет направлен на развитие культуры, бизнеса и инноваций, открывая новые возможности для сотрудничества между Казахстаном и Республикой Корея. Он также станет платформой для реализации этнокультурных и социальных проектов, что будет способствовать укреплению связей между народами.

Следующим пунктом повестки дня стал вопрос о подготовке к 90-летию проживания корейцев в Казахстане. Председатель АКК Юрий Шин выступил с докладом о запланированных мероприятиях. Члены правления определили дату празднования – 10 октября 2027 года.

стр. 3

Касим-Жомарт Токаев президент, Уйынсык Кореи парламентке кезектешти

Токаев, Корея менен ар кандай түрдөгү кызматташтыктын өнүгүшүнө басым коюду

Касим-Жомарт Токаев 10-октябрьде Корея парламентинин председатели Уйынсык Кореи менен кезектешти.

Казахстан президентинин Уйынсык Кореи парламентинин председатели менен биринчи жолу жолукушу Корея менен Казакстандын ортосундагы ар кандай түрдөгү кызматташтыктын өнүгүшүнө басым коюду. Ал Корея менен Казакстандын ортосундагы ар кандай түрдөгү кызматташтыктын өнүгүшүнө басым коюду. Ал Корея менен Казакстандын ортосундагы ар кандай түрдөгү кызматташтыктын өнүгүшүнө басым коюду.

Токаев Корея менен Казакстандын ортосундагы ар кандай түрдөгү кызматташтыктын өнүгүшүнө басым коюду. Ал Корея менен Казакстандын ортосундагы ар кандай түрдөгү кызматташтыктын өнүгүшүнө басым коюду.

Уйынсык Кореи парламентинин председатели Казакстан президентинин кезектештишине ыраазычылык билдирди. Ал Корея менен Казакстандын ортосундагы ар кандай түрдөгү кызматташтыктын өнүгүшүнө басым коюду.

Корейлер автомобиль, энергия, саноо, билим жана маданият тармагындагы иштердин жүрүшүнө же келерки биргелешип иштөө үчүн сунуштарды талашты. Ошондой эле, алар өз ара платформанын иштерин камтыган бардык деңгээлдеги сүйлөшүүнүн маанилүүлүгүн белгиледи.



Укрепление дружбы и сотрудничества: визит спикера Национальной ассамблеи Республики Корея в Кызылорду



Спикер Национальной ассамблеи Республики Корея У Вон Сик 8 октября прибыл с официальным визитом в Казахстан. Он встретился с Президентом Касым-Жомартом Токаевым и провел встречи с корейской общественностью. В своем интервью У Вон Сик рассказал об итогах визита и поделился дальнейшими планами в роли спикера парламента.

Елена КОГАЙ

– Казахстан – первая страна, которую я посетил после вступления в должность спикера Национального собрания. С момента установления дипломатических отношений в 1992 году Республика Корея и Казахстан за относительно короткое время выстроили прочную дружбу и стратегическое партнерство. Наши страны объединяют зарубежные соплеменники – корё сарам и наследие борца за независимость Кореи генерала Хон Бом До.

Во время своего официального визита У Вон Сик отправился в Кызылорду и Алматы. В Кызылорде он впервые посетил мемориальный парк в честь генерала Хон Бом До и прочитал лекцию в Кызылординском университете им. Коркыт ата. В южной столице спикер посетил Корейский театр и провел встречу с корейской общественностью.

– Каковы дальнейшие перспективы развития Кызылординского региона?

– Моя личная связь с Кызылордой началась, когда я был председателем правления Мемориального общества генерала Хон Бом До. Тогда я впервые приехал в Кызылорду в 2021 году для репатриации праха генерала Хон Бом До по случаю Дня независимости Кореи.

Республика Корея глубоко признательна казахстанским корейцам и всему народу Казахстана за их неоценимые усилия в репатриации праха генерала Хона. В знак благодарности и корейское правительство реализовало ряд инициатив по дальнейшему развитию дружбы между нашими странами.

В мае 2023 года корейская провинция Чоллапукто и Кызылординская область подписали меморандум о взаимопонимании по обмену сельскохозяйственными технологиями, сейчас проходит форум экономического сотрудничества «Ветры Казахстана». Кроме того, при поддержке Министерства по делам ветеранов Кореи мы создали мемориальный парк на месте официального захоронения генерала Хона. В парке будет построена площадка, посвященная местам битвы при Понодоне, одной из самых выдающихся битв в войне Кореи за независимость. Здесь также откроется выставочный зал, посвященный генералу Хон Бом До и борцу за независимость Ге Бон У.

В Кызылординском университете Коркыт ата мы планируем открыть колледж в рамках совместного проекта с Сеульским национальным университетом науки и технологий. Открытие планируется к 2030 году.

Председатель Национальной ассамблеи Кореи посетил Казахстан

На прошлой неделе председатель Национальной ассамблеи Республики Корея У Вон Сик посетил Казахстан.

Глава южнокорейского парламента встретился с Президентом Казахстана Касым-Жомартом Токаевым, руководителями палат казахстанского парламента, а также с корейской диаспорой.

*Елена КОГАЙ,
Константин КИМ*

На земле Сыра

В Кызылорде членов делегации встретили аким области Нурлыбек Налибаев и Председатель Кызылординского областного общественного объединения Ассоциации корейцев Казахстана Елена Ан.

Прилетев в город, делегация сразу направилась отдать дань уважения великому сыну Кореи – полководцу Хон Бом До, и просветителю Ге Бон У. На Мемориале героям Кореи были возложены цветы. Также делегация ознакомилась с экспонатами выставочного павильона, посвященного борьбе двух героев.

В рамках встречи глава региона остановился на эффективности стратегических отношений между двумя странами.

– От всей души поздравляю вас с назначением на должность председателя Национальной ассамблеи Республики Корея! Желаю успехов в вашей работе, – отметил Нурлыбек Налибаев. – С братьями-корейцами, поселившимися в нашей Кызылординской области в середине прошлого века, местное население живет в дружбе и согласии. Своим добросовестным трудом корейцы вносят большой вклад в социально-экономическое, аграрное и культурно-духовное развитие региона. В честь генерала Хон Бом До, прошедшего последние годы своей жизни на

казахской земле, в Кызылорде был возведен мемориал, его имя присвоено одной из улиц города. Это знак искреннего внимания и уважения к корейскому народу, доблестной славы героя. В рамках двустороннего сотрудничества особое внимание уделяется привлечению инвестиций. Корейская компания With you E&C в области на 36 млн. долларов США реализует проект завода по сортировке, переработке и утилизации бытовых отходов. Проект получил соответствующий земельный участок, оказана поддержка.

В свою очередь, У Вон Сик выразил благодарность кызылординцам за проявленную активность и поддержку в развитии отношений между Казахстаном и Кореей, отметив, что земля Сыра – особое место для казахстанских корейцев.

Также гости посетили Кызылординский университет имени Коркыт ата, где Председатель Национальной ассамблеи Республики Корея прочитал лекцию. Стоит отметить, что в 2023 году У Вон Сик было присвоено звание «Почетный профессор университета имени Коркыт ата».

Кроме того, южнокорейская делегация ознакомилась с работой Института искусственного интеллекта при университете, а также с работой, реализуемой совместно с Сеултехом.

Ужин с соплеменниками в Алматы

Традиционный ханбок небесно-голубого цвета – у него, ханбок из натурального зеленого шелка – у неё. Председатель Национальной ассамблеи Республики Корея (парламента) У Вон Сик с супругой, прибывшие на званый ужин с соплеменниками в Алматы, сразу подчеркнули этническую направленность встречи.

На ужин председатель

южнокорейского парламента пригласил своих соотечественников, проживающих в Казахстане, членов Ассоциации корейцев Казахстана. В своей приветственной речи У Вон Сик еще раз подчеркнул, что это его первый официальный зарубежный визит в качестве спикера парламента, и он не случайно совершил его именно в Казахстан.

– Я уже провел встречи в Астане с Президентом Казахстана г-ном Токаевым, а также главами палат казахстанского парламента. В беседе с ними я подчеркивал огромную роль казахстанских корейцев в развитии отношений между нашими странами. Также я еще раз хочу поблагодарить вас за поддержку в вопросе репатриации праха генерала Хон Бом До, – отметил У Вон Сик.

Обращаясь к казахстанским соплеменникам, он подчеркнул, что тоже является потомком корё сарам, так как его дед боролся за независимость Кореи на Дальнем Востоке России.

В свою очередь, председатель Ассоциации корейцев Казахстана Юрий Шин рассказал о грандиозном проекте – строительстве района на территории нового города Алатау, который станет символом благодарности казахскому народу от корейцев, чьи предки были в своё время депортированы в Казахстан, а также точкой притяжения для инвесторов, бизнесменов, туристов.

Прибывшие в составе корейской делегации депутаты парламента, также подчеркивали, что корейское правительство будет проводить целенаправленную работу по поддержке коре сарам.

Встреча получилась очень тёплой и дружелюбной, чувствовалось, что у собравшихся, несмотря на то, что они граждане разных стран, много общего.



III Пленум правления Ассоциации корейцев Казахстана

Окончание.

Начало на стр. 1

Ассоциация начала работу по организации масштабных мероприятий, включая акцию, отражающую 90-летнюю историю казахстанских корейцев – от депортации до современности. Каждый филиал АКК будет готовиться к юбилею с активным участием молодежи, предпринимателей и творческих коллективов. В рамках празднования планируется издание книги и создание фильма о вкладе корейцев в Казахстан и открытие района в городе Алатау.

На пленуме также обсуждались планы по активному участию АКК в праздновании 30-летия Ассамблеи народа Казахстана в следующем году, которое пройдет под девизом «30 лет во имя единства и согласия». Депутат Мажилысы Парламента РК Вера Ким ознакомила членов правления с планом мероприятий. Традиционно будет отмечаться 1 марта – День благодарности, также активное участие члены АКК примут в 34-й сессии АНК. В рамках празднования запланированы вручение государственных и общественных наград, гастрономический фестиваль, ярмарка прикладного искусства, фестиваль дружбы и многое другое.

Об итогах работы Ассоциации корейцев Казахстана за последние два года доложила заместитель председате-



ля АКК Людмила Ли. Членам правления был представлен небольшой видеоотчет об итогах работы. С сентября 2022 года по сентябрь 2024-го года Ассоциация корейцев Казахстана провела более 50 международных и республиканских мероприятий, направленных на укрепление единства диаспоры и её гармоничное развитие в составе казахстанского общества. В 2023 году ассоциация отметила 100-летие газеты «Коре ильбо» и объявила Год регионов, что способствовало укреплению связей с филиалами по всей стране. В 2024 году ассоциация усилила взаимодействие с Ассамблеей народа Казахстана и другими государственными структурами, а также отметила 35-летие ряда

региональных филиалов, которые стали основой корейского общественного движения в Казахстане.

О подготовке к 35-летию АКК выступил член Попечительского совета АКК Герман Ким. Для координации мероприятий будет создан организационный комитет, который займется разработкой программы празднования. В рамках знаменательной даты предлагается провести ребрендинг АКК, выпустить памятную медаль и издать книгу, посвященную 35-летней истории организации и 90-летию проживания корейцев в Казахстане. Также обсуждалась идея создания документального фильма и театрализованного представления о вкладе корейцев в развитие страны.

Члены правления провели ротацию руководящего органа АКК. В связи со сменой руководителей в Кызылординском и Мангыстауском филиалах из состава управления выведены Денис Пак и Андрей Тен. Председателем Мангыстауского филиала назначен Олег Ли и введен в состав членов правления АКК. В руководство также вошли Константин Ким – председатель Делового клуба «Данхаб», и Юрий Ким – следующий председатель ДК АКК.

По итогам III Пленума была принята резолюция. В ходе заседания, посвященного важным вопросам, члены правления заслушали и обсудили предложения, которые поспособствуют эффективной работе АКК.

Корейский район в городе Алатау

Перед корейской общественностью и журналистами прошла презентация нового проекта Ассоциации корейцев Казахстана. Что же известно о проекте?

Новая инициатива ассоциации непосредственно связана с новым городом Алатау, или Alatau City. В этом материале редакция постарается разъяснить мотив и концепт проекта, который был представлен на встрече.

Диана СОИ

«Корейский центр станет символом глубокой благодарности и уважения, примером успешного сотрудничества с казахским народом и продолжением традиции вклада корейцев в развитие страны. Он будет точкой роста для развития культуры, бизнеса и инноваций, создавая возможности для сотрудничества между Казахстаном и Республикой Корея. А также станет платформой для реализации этнокультурных и социальных проектов», – таков был главный посыл презентации корейской инициативы.

Говоря проще, на территории города Алатау корейцы Казахстана намерены построить район, который должен стать не только символом благодарности казахскому народу, но и привлекательным островком для инвестиций. Важно отметить, что под новый проект выделено 10 гектаров земли на территории будущего

города Алатау. Площадь самого города составит 89 тыс. гектаров, больше чем густонаселенный Алматы – 68 тыс. гектаров. Строительство нового города и дальнейшее его развитие легло на плечи правительства Казахстана, генеральный план Алатау был утвержден в мае этого года. Главным девелопером проекта стал председатель Попечительского совета АКК Юрий Цхай.

На строительство корейского района отведен срок в три года, он приурочен к 90-летию проживания корейцев на казахской земле.

Итак, что же построят на 10 гектарах земли и каким образом корейский проект станет благодарностью казахскому народу?

В день презентации Корейского культурного центра прошел III Пленум правления АКК, на котором более подробно обсудили вопрос строительства корейского центра. Предварительно на 10 гектарах земли должны расположиться: музейные комплексы, парковая зона, дом приемов, отели и гостиницы, монументы и культурные объекты, зоны отдыха, торговые дома, медцентр и т.д. Однако это лишь один из возможных вариантов наполнения.

Город Алатау, или Alatau City, при рациональном подходе может стать решением многолетних пробелов, которые



возникли и продолжают возникать в инфраструктуре крупных городов. Новый город поможет снизить нагрузку на уже переполненные Алматы и Астану. При строительстве будут учитываться потребности местного населения. Отталкиваясь от них, проектировщики смогут определить общественно необходимые объекты, чтобы проект по строительству корейского центра действительно помог развитию города-спутника.

Прежде всего проект должен быть эффективным. Например, согласно генеральному плану Alatau City, земельный участок предполагаемого корейского центра подпадает под зону,

где должны располагаться социальные объекты и объекты медицинского направления. По словам Юрия Пя, известного казахстанского кардиохирурга, социальные объекты, например, такие как медицинский центр, строятся из потребности населения. Исходя из этого, проектируется сама больница для команды специалистов. А это значит, что планируемые объекты должны быть нужны как местному населению, так и гостям города.

План Корейского культурного центра будет дорабатываться следующие три месяца, затем начнется активная фаза строительства.

Уштобе – место, где сияют звезды,

Или как команда «Коре ильбо» съездила на родину казахстанских корейцев

В последние теплые выходные, когда солнце еще подогрело землю, редакция «Коре ильбо» выехала на родину многих корейцев – в Уштобе Каратальского района. Ощутить на себе повседневную жизнь корейских сельчан было нашей основной целью. С большим запасом идей для контента и с неисчерпаемым энтузиазмом мы выехали на трассу Алматы – Уштобе.

Александра КИМ

Признаюсь, из меня компаньон в путешествие еще тот. Пока мы были в дороге, вся команда разговаривала о работе, о проектах, о жизни – обо всем и ни о чем одновременно, а я пять часов в пути проспала сладким сном без зазрения совести – ведь на улице субботнее (очень) раннее утро. Просыпалась я лишь изредка, когда машина останавливалась на заправках, чтобы подкрепиться и ей, и нам.

Первый пункт назначения – поселок Бастобе, который прилегает к Уштобе. Здесь живет аксакал Валерий Анатольевич Ан, его в районе знают все. Валерий Анатольевич родился в Уштобе, поэтому бескрайние поля вблизи Каратала для него родные. Именно он стал нашим гидом по местным корейским достопримечательностям.

Конец сентября и начало октября – на уштобинских рисовых полях всюду идет

уборка урожая. Я с трудом могла представить, как это происходит, пока не увидела весь процесс воочию. Большой комбайн собирает рисовые колосья, прокручивая их через барабан, который отделяет зерна от соломы. Рис собирается в специальном бункере машины. Когда комбайн остановился, я в шутку спросила у шефа:

– Интересно, а можно нам прокатиться на комбайне?

Шеф, недолго думая, спросил у водителя разрешение. Так я и моя коллега Ди вместе с комбайнером собирали рис с полей. В салоне комбайна было окошко. Через него комбайнер видел, сколько риса он собрал. Мы собрали почти полный бункер! Пыльные, но очень счастливые мы поехали дальше своей дорогой, а комбайнер – своей.

– Пять порций кукси, пожалуйста, – заказала на обед вся команда.

За вкусным и не по нашему желанию теплым кукси наш главный редактор Константин Ким рассказывал истории из детства – он сам родом из Уштобе. Особенно запомнились его воспоминания ночного неба, когда, лежа на крыше, звезды казались очень близко, будто их можно поймать рукой. К сожалению, до заката еще далеко, а в солнечных лучах нам предстояла съемка интересных видео для наших социальных сетей (публикации вы уже можете посмотреть в нашем Instagram).

В Уштобе и вблизи города



есть улицы, названные именами корейцев. Леонид Ли и Сергей Юн внесли большой вклад в развитие района. Последнего горожане в свое время называли местным Чапаем. Легенда гласит, что директор риссовхоза на лошади поднимался на гору Бастобе и наблюдал за работой на рисовых полях, а через некоторое время неожиданно оказывался у подножия горы или совсем в другом месте. Мы даже отсняли улицу Ли Фун Си и протекающий вдоль нее главный оросительный канал. Как позже оказалось, он был совсем не корейцем.

К вечеру солнце ушло за горизонт, а мы, гуляя по дорогам Уштобе, невзначай подняли глаза к ночному небу. Шеф оказался прав. Звезды здесь, как на ладони. Складывалось ощущение будто только они освещают

город. А наша команда, словно вернувшись в детство, рассматривала созвездия Большой медведицы, Венеры и множество других звезд. Одна из них даже успела упасть. Правда, пока мы это поняли, она уже упала, так что желание загадать не успели. Чем вам не достопримечательность – ночное уштобинское небо? Надышавшись свежим воздухом и выпив горячего чая, мы уснули быстро. Хотя и так проблем у меня с этим не было никогда.

К утру, позавтракав, мы отправились на местный базар, чтобы сделать несколько кадров корейских салатов для нашего фотопроекта и, конечно, закупиться вкусным домашним тьяем и тимпеньками. Интересное наблюдение – чимчи на базаре продают не корейцы, а курды!

– Жили-то всегда дружно,

и научились рецептам. Корейцы сейчас все уезжают в Корею на заработки, вот мы и заняли нишу, – прокомментировала одна улыбчивая женщина-курдянка.

Поездка в Уштобе завершилась, как ни странно, шопингом. Загрузив полный багажник местных молочных продуктов, полуфабрикатов и корейских вкусностей, мы выехали обратно в Алматы – в городскую суету. И выходные удались, и контент отснят, и феномен замедленной жизни мы прочувствовали. Не зря мы столько историй слушаем про Уштобе от шефа – это место, куда хочется возвращаться снова и снова и видеть в нем что-то новое и удивительно красивое.

До новых встреч, наш уже полюбившийся Уштобе. Мы обязательно вернемся.

В костанайском университете впервые состоялся праздник корейской письменности

В зимнем саду главного корпуса Костанайского регионального университета им. А. Байтурсынулы 9 октября собрались студенты вуза, чтобы принять участие в празднике корейской письменности Хангыль наль, который организовала руководитель Института корейского языка и культуры имени короля Седжона Нагима Манасбаева.

*Фёдор МИН,
Костанай*

– Основная цель мероприятия – сообщить студентам нашего университета об открытии в вузе Института короля Седжона, где можно будет изучать корейский язык и ближе

знакомиться с корейской культурой, – рассказывает Нагима Шотбаевна. – С 14 сентября у нас работает преподаватель Ким Ён Бом, приехавший из Южной Кореи. Администратор

нового института – Ли Джо Ми также из Южной Кореи. Хотя официального открытия Института короля Седжона еще не было, мы решили провести мероприятие в рамках праздни-

вания дня корейской письменности, чтобы рассказать нашим студентам, да и вообще всем желающим, что такое Хангыль наль. Представили видео из Национального музея корейского алфавита, который любезно поделился своими материалами.

Почему институт носит имя короля Седжона? Он был четвертый ван Кореи из династии Чосон, правил с 1418 года до своей смерти в 1450 году. Самый, по мнению многих, выдающийся монарх в истории Кореи, Седжон прославился удивительным для правителя уважением к человеческой жизни. Он провел множество гражданских и социальных реформ, направленных на

улучшение жизни народа. Седжон также всемерно поощрял науку и технический прогресс. Кроме того, он считается создателем корейского письменного языка хангыля. И именно 9 октября в Южной Корее как национальный праздник отмечается День корейской письменности.

Праздник в КРУ открылся презентацией, информирующей об образовании корейской письменности, о личности короля Седжона. Затем студенты сыграли в корейскую игру мугунхва, из фигур составляли на скорость буквы корейского алфавита. Победители получали в награду книги и корейские сладости.



Нобелевская премия по литературе 2024

Нобелевская премия по литературе 2024 года присуждена южнокорейской писательнице Хан Ган «за напряженную поэтическую прозу, которая противостоит историческим травмам и обнажает хрупкость человеческой жизни». Это первая литературная Нобелевская премия для Кореи, которая отражает современные общественные тенденции: интерес к творчеству азиатских авторов, повышение статуса женщин и углубленное освещение проблем насилия и войн в литературе. Ранее врученная президенту Республики Корея Ким Дэ Джуну премия мира в 2000 году носила почетный характер и являлась скорее признанием его прошлых заслуг в продвижении демократии и защите прав человека.

Ирина КИМ

Хан Ган родилась в Кванджу в 1970 г. в семье писателей. Она дочь известного в Корее писателя Хан Сын Вона и писательство для нее – естественное состояние души с детства. Она писала стихи и прозу, неоднократно побеждала в детских и молодежных литературных конкурсах. После окончания школы изучала корейскую литературу в Университете Йонсе. В настоящее время Хан Ган преподает писательское мастерство в Сеульском институте искусств.

Ее общемировая известность началась после выхода романа «Вегетарианка», который был удостоен престижной Международной Букеровской премии 2016 года. Причем значительную роль в этом достижении сыграла талантливая переводчица Дебора Смит, которая сумела сделать книгу близкой и понятной европейским читателям. Роман был впоследствии переведен на русский язык. Он повествует о судьбе ничем не примечательной женщины, которая под влиянием страшных снов, сопряженных с кровью, насилием и смертью, решила перестать есть мясо. Для нас с вами вегетарианство – привычное явление. Я знаю людей, которые несколько лет были вегетарианцами и это им не повредило. Однако в Корее вегетарианство не приветствуется и даже приравнивается к медленному самоубийству.

Ее муж, от лица которого начинается роман, давно привык относиться к Ёнхе как к бессловесной прислуге и замечает ее странности, только когда нарушается привычный семейный уклад. Она не встала как обычно в 6 утра, не сварила рис, не пожарила на завтрак рыбу, не постирала и не погладила мужу рубашку. И (о ужас!) несколько не переживает по этому поводу! Она точно сошла с ума!

Корейским мужчинам в патриархальной обстановке живется комфортно. Общество оказывает на женщин более сильное социально-психологическое давление, чем на мужчин. От женщины веками требовалось послушание и беспрекословное подчинение, отказ от своей личности. Неписанный свод правил гласил: будь скромной и услужливой, веди себя как все. Отец избивает, терпи! Муж издевается, терпи!

Робкая и покорная Ёнхе с детства

подвергается побоям со стороны жестокого отца, а потом насилию со стороны мужа. Причем отец и муж считают свое поведение совершенно нормальным. Бунт женщины заключается в том, что она не может больше переносить родительский и семейный абьюз, не желает быть как все, перестает быть «удобной» для всех, и тогда мгновенно обнажается токсичность и болезненность сложившихся в семье отношений.

Апофеозом романа является сцена, ког-



да взбешенный отец насильно заталкивает Ёнхе в рот куски мяса, в то время как брат и муж держат ее. В ответ на это женщина со словами: «Я сама», – втыкает в себя кухонный нож. И тогда семья отправляет ее в психиатрическую лечебницу. В конечном итоге жестокость одних и отсутствие сопротивления других приводят героиню к гибели. Это жизненная история, отражающая столкновение старых укладов с новыми веяниями, – свидетельство того, что консервативное сознание корейского общества не всегда успевает быстро перестроиться к современным реалиям.

Стоит отметить, что это произведение вначале приобрело популярность на Западе в англоязычной версии и лишь потом было признано в Корее.

Еще один известный роман Хан Ган, который невозможно читать без слез, – это «Человеческие истории». Он был отмечен Дублинской литературной премией в 2018 году и переведен на русский язык. Это повествование о трагических событиях, произошедших в разгар студенческих волнений против военной диктатуры в Кванджу, когда были убиты сотни молодых людей. По официальным данным – 207 человек, по данным независимых источников – 2000. Это произошедшее в родном городе событие оказало значительное влияние на Хан Ган, хотя ей в ту пору было всего 10 лет и семья уже не жила в Кванджу.

Хан Ган пишет предельно откровенно, натурализм ее произведений граничит с жестокостью и может шокировать читателя обилием сцен убийств, насилия, пыток, оторванных конечностей и т.п.

Начинается роман с рассказа 15-летнего подростка, который пытается разыскать среди свезенных в спортзал трупов своего друга, который принимал участие в расстрелянной властями мирной студенческой демонстрации, и его подругу. Потом ему поручают регистрировать поступаю-

щие тела и показывать их родственникам для опознания. Некоторые тела разорваны на куски и их приходится собирать из отдельных частей. Грузовики подвозят новые тела, неостребованные старые начинают разлагаться, помещение пропитывается ужасным трупным запахом. Говорят, что на этом месте некоторые люди захлопывают книгу и надолго откладывают в сторону.

Излюбленный прием писательницы – повествование от имени нескольких разных лиц, в том числе и неживых. Например,

свою историю рассказывает душа убитой девушки, которую сильно искалечило разрывными пулями, и ее тело вместе с другими такими же трудно идентифицируемыми трупами отвезли в какое-то заброшенное место. Души погибших начинают общаться и размышлять над тем, как их будут оплакивать и хоронить. Они надеются, что расследование обязательно выявит виновных в убийствах. В это время приходят какие-то люди, обливают все тела бензином и сжигают вместе с заброшенным складом, разом уничтожая все улики. Мы слышим живые голоса: студента, который подвергся изощренным пыткам в тюремных застенках; матери, потерявшей сына и других. Лишь спустя 17 лет в 1997 году правительство официально извинилось за массовую гибель людей в Кванджу.

На счету писательницы более 18 опубликованных произведений. Из них наибольшую известность в Корее приобрел вышедший в 2021 году роман «Я не прощаюсь», в котором описано одно из наиболее страшных событий в истории Кореи – крестьянское восстание на острове Чеджудо 1948-1949 гг. Повествование ведется от имени трех разных женщин, у каждой свой взгляд на эти события. В 2023 году роман был признан во Франции лучшим зарубежным произведением и удостоен престижной премии Медичи.

К сожалению, роман пока еще не переведен на русский язык, поэтому нам сложно судить о его достоинствах и недостатках. Придется довериться мнению тех, кто читал англоязычную версию. Как известно, восставшие протестовали против раздела Кореи, требовали отправить в отставку правящих чиновников, передать власть народу и вывести с острова все военные и военизированные части. Вначале протесты носили мирный характер, а местная полиция не хотела стрелять в соотечественников. Тогда на подавление восстания

привлекли боевиков из националистической Северо-западной молодежной лиги и армию. ВМС США осуществляли морскую блокаду острова.

Восстание было подавлено с крайней жестокостью. В боях и последовавших за ними массовых карательных акциях погибло 30 тысяч человек (10% всего населения острова), а более 40 тысяч бежали в Японию.

Это событие замалчивалось в Корее почти 60 лет и лишь в 2006 году правительство Южной Кореи принесло извинения за массовые убийства населения и пообещало выплатить компенсацию пострадавшим. В 2019 году полиция и Министерство обороны Южной Кореи впервые извинились за массовые убийства на Чеджудо. Подробности восстания можно узнать из Википедии. Но писательницу интересуют больше мысли, чувства и поступки простых людей, оказавшихся в экстремальной ситуации.

Неслучайно ее героинями стали женщины. Ввиду длительной относительной изоляции культура Чеджудо отличается от культуры континентальной Кореи. Во многих прибрежных районах женщина является главой семьи и главой рода. Она отвечает за благополучие своих близких, порой от ее решений и поступков зависит их жизнь и судьба. Это накладывает огромную ответственность, и героини испытывают массу разнообразных чувств.

Островитяне славятся своим непокорным характером. Они много раз устраивали восстания против монголов, японцев и континентального правительства, активно протестовали против строительства на острове американской военной базы.

Книги Хан Ган написаны простым живым языком и поначалу легко читаются, но потом сложность конструкции произведений, обостренная чувствительность и тонкое мироощущение главных героев, где явь смешивается с фантазиями, присутствуют очень натуралистические сцены насилия и смерти, создают неоднозначное впечатление. В общем, не всем удастся дочитать романы до конца.

Писательница описывает жизнь такой, как она есть, без осуждения и без прикрас. Большинство ее героев – обычные люди, далеко не идеальные, даже если они стараются такими выглядеть, и не совсем злодеи, хотя порой совершают неблагоприятные поступки. Они скорее жертвы неумолимо сложившихся обстоятельств, которым пытаются противостоять. Перед читателем невольно встает вопрос: А как бы я поступил, окажись в подобных сложных условиях? Смог бы сохранить порядочность, человечность и достоинство перед лицом смерти?

Несомненно, Хан Ган теперь национальная героиня и кумир корейцев. Она уже объявила, что не собирается организовывать никаких пышных церемоний по поводу получения столь высокой награды. Между тем в книжных магазинах Кореи и по всему миру наблюдается ажиотаж среди желающих приобрести хотя бы одну из ее книг, а запросы в интернете, начинающиеся со слов «Хан Ган», достигли астрономических показателей.

Команда KGN в Казахстане

Команда Koryoin Global Network (KGN) впервые посетила Казахстан. Практически полным составом ребята приехали сюда с важной миссией - провести Международный молодежный форум в двух городах - Кызылорде и Алматы. О том, как прошли мероприятия, читайте в предыдущих номерах газеты. Многие из KGNовцев - выходцы из стран Центральной Азии, кто-то впервые посетил Казахстан, кто-то был проездом, а кто-то долгое время жил здесь. Впечатлений и эмоций - море. Все в ритме корейцев «палли-палли», и даже с учетом алматинских пробок успели посетить все запланированные места.

Валерия ЛИ

Первым делом команда приехала в редакцию республиканской газеты «Коре ильбо» и записала подкаст. Совсем скоро вы увидите его на канале Media Saram. С интересом посетили Корейский театр, где нам даже разрешили понаблюдать, как проходит репетиция спектакля «Дерево».

Как и полагается, свозили гостей на Медеу и Шымбулак. Показали вечерний Алматы с Кок-Тобе.

Самая дальняя поездка -



на озеро Кольсай, таинственное Каинды и Чарынский каньон. Экстрим от тряски в старых УАЗиках, которые южнокорейцы видели лишь в учебниках по истории, красочные березовые рощи, стволы сосен в ледяной воде Каинды и легенды, рассказанные гидом о самых знаменитых местах окрестностей Алматы.

Своими впечатлениями делятся члены команды KGN, впервые посетившие Алматы.

Хан Арым, член совета директоров KGN:

– Еда здесь оказалась гораздо вкуснее, чем я ожидала. Меня впечатлило, как разные народы мирно жи-

вут вместе. Я также была в восторге от великолепных природных пейзажей. Единственное, что меня немного огорчило – это то, что туризм в такой прекрасной стране не развит.

Римма Ким, член совета директоров KGN, директор агентства по медицинскому туризму Medline:

– Я родом из солнечного Узбекистана. Несмотря на то что, что уже более 23 лет живу в Корее, каждый раз открываю в культуре новое и удивительное. В рамках молодежного форума, прошедшего в Алматы, мне посчастливилось узнать о древнем корейском искусстве «наджон чильги»

– инкрустация изделия перламутром.

В моем сердце надолго останется фрагмент погружения солнца за горизонт величественных казахских гор.

Елена Пак, член совета директоров KGN, сооснователь онлайн-школы корейского языка HANI:

– Казахстан занимает особое место в моем сердце, ведь именно туда я отправилась в свое первое заграничное путешествие в 2013 году, 11 лет назад. Тогда я впервые посетила Алматы и прокатилась на аттракционе «лифт», которого в то время не было в Узбекистане.

Так как я сама родом из Узбекистана, я всегда вос-

принимала Казахстан как братскую страну. Но в этой поездке я открыла для себя Казахстан с новой стороны. Алматы показался мне удивительным смешением трёх городов – Москвы, Сеула и Ташкента. Оживлённость, повсеместное использование русского языка напомнили мне Москву, а двуязычие горожан создало ощущение культурного многообразия. Узбекские фрукты на рынках и дороги, похожие на ташкентские, напомнили мне о доме. А обилие корейских автомобилей на улицах напомнило Сеул. Всё это создало впечатление, что Алматы – город, сочетающий в себе множество культур.

ИДИОМА

매운 맛을 보여주다 (меун масыль поёчуда/ mae-un ma-seul bo-yeo-ju-da)

Буквальное значение: показать кому-то острый вкус.

Когда используется: показать кому-то, насколько вы злы, обычно с применением физического насилия; показать кому-то, кто не верит в вас, насколько вы способны на что-то.

Вы злитесь и хотите выразить гнев, проявив насилие или угрожая кому-то, в этом случае вы можете сказать «매운 맛을 보여줄 거야!» (как «Я покажу тебе, как я зол!»). Однако 매운 맛을 보여주다 может иметь и немного другое значение. Например, в ситуации, когда никто не верит в вас или в ваши способности, вы можете почувствовать себя оскорбленным и отреагировать, подумав про себя: «매운 맛을 보여줄 거야», что переводится как «погоди и увидишь, я покажу тебе, на что я способен» или «я покажу тебе, как это делается!» В таких ситуациях вы хотите доказать другому человеку, что тот был неправ. Вы чувствуете себя проигнорированным или неуважаемым и поэтому расстроены из-за этого.

A: 요즘 매일 운동해?

B: 응. 다음 주에 운동회가 있거든. 이번에 잘해서 매운 맛을 보여줄 거야.

A: 우와. 화이팅!

– Ты каждый день спортом занимаешься?

– Ага. На следующей неделе игры. Выложусь по полной и покажу соперникам, как надо делать!

– Вау! Удачи!

A: 중간 고사 또 2등 했어.

B: 2등? 우와. 진짜 잘했다.

A: 아니야. 내가 1등을 해야 하는데, 수진이가 또 1등이잖아. 지금부터 열심히 해서 다음 시험에서는 수진이한테 매운 맛을 보여줄 거야.

– Я опять второй по результатам теста.

– Второй? Вау! Ты - молодец!

– Нет. Я должен быть первым, но Су Джин снова обошла меня. Ладно, буду еще больше учиться и покажу ей, на что я способен!



“고려인의 후손이 국회의장이 되었습니다”

우원식 국회의장 카자흐 방문 계기, 동포 비자(F4)로 일원화 목소리 고려인들이 우리 사회의 일원으로 정착할 수 있게 적극 지원해야



우의장, 카자흐 알마티서 동포 초청 만찬 간담회 개최
우원식 국회의장은 11일(현지시간) 카자흐스탄 알마티에서 동포 초청 만찬 간담회를 주최했다. [국회의장실 제공]

홍범도 장군 옛 묘역에 헌화한 우원식 국회의장 [국회의장실 제공]

우원식 국회의장이 지난 8일부터 12일까지 카자흐스탄을 공식 방문해 양국 간의 전략적 협력과 의회 간 관계를 강화하는 한편, 고려인 동포간담회를 열고 현장의 목소리를 들으며 동포사회를 격려했다.

이번 방문은 우 의장이 국회의장으로서 처음으로 떠난 해외 순방으로, 토카예프 카자흐스탄 대통령은 물론이고 마울렌 아십바예프 상원의장 및 예를란 코샤노프 하원의장을 만나 양국간 무역, 에너지, 문화 등 다양한 분야에서 협력을 심화하고 글로벌 도전에 함께 대응하며, 긴밀한 협력을 이어가길 희망했다.

특히, 11일 알마티에서 열린 동포간담회 에서 우의장은 «고려인의 후손이 한국의 국회의장이 되었다고 보고하려고 가장 먼저 카자흐스탄에 왔습니다» 면서 자신의 첫 해외순방지로 카자흐스탄을 선택한 이유를 설명했다. 참석한 동포들의 큰 박수와 환호로 화답했다.

우의장은 스탈린이 연해주의 고려인을 중앙아시아로 강제 이주시키는 과정에서 희생당한 독립운동가 김한의 외손자이다.

우 의장은 이날 간담회 분위기가 무르익자 «양국 관계를 '백발백중'시키자» 면서 «한국과 카자흐스탄을 위하여, 백발»을 선창했고, 참석자들은 «백중»을 세 차례 후창했다. 이 건배사는 «홍범도 장군이 호랑이를 잡는 포수였는데 사격을 아주 잘했다» 면서 '백발백중' 건배사는 자신이 최근까지 이사장을 지낸 홍범도 장군 기념 사업회에서 사용하는 구호에서 따왔다는 설명도 곁들였다

아울러 우 의장은 «한국과 카자흐스탄의 관계를 개척하고 있는 분들이 바로 고려인»이라며 «동포들의 헌신과 노고가 더 큰 성취로 돌아오도록 국회에서도 잘 뒷받침하겠다»고 약속했다.

이렇듯 화기애애한 분위기에서 진행된 동포간담회는 SNS를 통해 실시간으로 퍼져나갔고, 간담회에 참석하지 못한 동포들은 “동포들의 헌신과 노고가 더 큰 성취로 돌아오도록 국회에서도 잘 뒷받침하겠다”는 우의장의 약속이 고려인 사회의 숙원들 중의 하나인 누구나 동포비자(F4)를 쉽게 받을 수 있는 날이 조만간 실현 될 것으로 받아들이고 싶어 했다.

«고려인 40%에 방문취업 비자... 재외동포 비자로 단일화해야»

많은 고려인들은 유학이나 일자리를 찾아서 모국으로 향하고 있다. 러시아의 크림반도 합병으로 러시아에 대한 서방의 경제제재가 시작된 2014년 이후 중앙아시아 국가의 경제상황이 악화되자 일자리를 찾아 모국으로 향하는 고려인이 급증했다.

현재 카자흐스탄을 제외한 러시아, 우즈베키스탄, 키르기스스탄 등의 고려인 인구는 매년 감소하고 있다. 자연증가분을 상쇄시키고도 남을 만큼 많은 수의 고려인들이 국외로 유출된다는 말인데 이들 중 한국행이 가장 큰 비중을 차지한다. 유일하게 고려인 동포들이 늘고 있는 카자흐스탄은 비록 매년 포브스지 선정 상위 50대 부호 명단에 7명씩 이름을 올리는 등 성공한 고려인들을 많이 배출하지만 우즈베키스탄, 키르기스스탄 등 주변국 고려인 동포사회와 마찬가지로 기회가 된다면 한국행을 원하고 있다. 다만, 상대적으로 경제적 상황이 낮기 때문에 한국행의 압력을 덜 받고 있을 뿐이다.

그렇다면, 유학과 구직을 위해 한국행을 원하는 고려인들에게 가장 절실한 현안은 뭘까? 이들은 비자 문제를 첫번째로 꼽고 의사소통과 의료지원 문제를 그 다음으로 꼽는다. 이러한 현실은 지난 5일, 고려인 지원조례 제정을 위한 중앙아시아 고려인 사회 현장조사를 나온 충북도 의회 의원단이 주최한 '타슈켄트 고려인 동포 간담회' 시간에 다시 한번 명확히 드러났다.

차 스페틀라나 타슈켄트 주 치르칙 시의원은 우즈베크 고려인들은 동포비자(F4) 제도가 있음에도 불구하고 대부분 방문취업비자(H2)를 받아서 나간다는 현실을 말했다. 그녀는 «고용이 불안정한 H-2 비자를 가진 고려인 동포들은 사회 안전망에서 소외돼 생계와 삶의 질이 위협받는다»며 «재미동포처럼 모든 고려인 동포에게 F-4 비자를 줘야 한다»고 주장했다.

그러면서 «타민족과 결혼한 고려인 배우자에게 주는 방문 동거(F-1) 비자는 취업이 어렵다»며 «저소득 고려인 가정의 경제적 어려움을 가중해 변경이 필요하다»고 덧붙였다.

실제로, 국내에 체류 중인 고려인 동포 10명 중 4명은 외국인 근로자에게 적용되는 방문취업(H-2) 비자를 갖고 있어 불이익이 많고 동반 배우자의 경제활동이 제한됨으로써 정상적 사회통합에 어려움을 겪고 있다.

마가이 알라 고려신문 부 편집장은 비자문제와 함께 한국인들이 고려인에 대해 동포로서가 아니라 아직도 외국인으로 대하는 데서 오는 소외감과 언어 소통의 어려움 그리고 의료문제 등을 애로사항으로 지적했다.

이날 김 드미트리 씨는 구소련에 살았던 독일인과 유대인들은 모국으로 돌아 가면 국적을 쉽게 취득할 수 있는데 비해 고려인들은 국적취득이 어렵다면서 좀 더 수월해 졌으면 좋겠다는 의견을 내기도 했다.

한국어 능력 함양 지원 등으로 우리사회 일원으로 안정적 정착 적극 도와야

최근 지방의 인구 소멸에 대한 대응책 마련차원에서 지자체들이 고려인 정착을 지원하기 위한 다양한 지원정책들을 내놓고 있다. 이를 반영한 듯, 중앙아시아 고려인 사회에 대한 관심이 그 어느때 보다 높은 것이 사실이다.

또한 재외동포청이 설립된 지 1년여가 지나감에 따라 그간에 막연히 '측은한 동포로서 인식되던 고려인 동포'에 대한 생각에서 '강제이주라는 고난을 극복하고 중앙아시아에 튼튼한 뿌리를 내린 자랑스런 동포 사회'로 달라지고 있다. 특히나 홍범도 장군의 유해봉환을 계기로 고려인들은 독립투사의 후손들이라는 인식이 우리사회에 확대되고 있다.

이런 시점에서 우원식 국회의장의 첫 해외 순방국으로 카자흐스탄을 방문하여 고려인 동포사회를 격려하고 국회차원에서 적극 지원하겠다고 말한 것은 홍범도 장군 동상 이전 논란으로 모국에 실망감을 느꼈던 고려인동포사회를 위로하고 위상을 높여준 시기적절한 조치였다.

더불어, 동포청이 최근 해외 거주 동포들 뿐만 아니라 일자리를 찾아 국내에 체류하는 동포들 까지도 정책 대상에 포함시키고 부처별로 분산된 동포 관련 서비스도 통합한 것은 무척 반길 일이다.

국내 이주 고려인들을 우리 사회의 일원으로 받아들이고 이들이 잘 정착할 수 있도록 적극 지원하려는 노력과 함께 기존에 동포3세까지 해당되는 동포 개념의 획기적 확장을 포함한 동포 비자제도의 단일한 적용이 조속히 이루어지기를 기대해 본다.

김상욱



고려인 동포사회 현황을 청취하는 충북도의회 정책복지위 소속 의원 [김상욱 제공]

10월 18일은 '종교화합의 날'... 카자흐스탄의 다양한 역사적 사원들을 찾아서



마치 중동의 구전문학 '천일야화'의 한 장면을 연상케 하는 신비로운 분위기의 베케트아타 지하사원

여로부터 유라시아 대륙 한복판에서 동·서방 간 물물교역과 문화교류에 중요한 가교 역할을 해왔던 광활한 카자흐스탄 땅. 그렇게 다양한 문화가 오가고 융합되던 실크로드의 역사가 흐르는 동안 이 땅 위에 모습을 드러냈던 수많은 여러 종교 건축물들은 어떤 모습을 띠었을까? 그 대체로운 흔적들을 찾아 떠나보자.

이슬람 신비주의의 요람, 베케트아타(Бекет-Ата) 지하사원

오늘날 카자흐스탄 내에 현존하는 주요 이슬람 성지들 중 하나인 '베케트아타' 지하 사원은 풍부한 천연자원으로 유명한 카자흐스탄 서부의 망기스타우 주에 위치한 우스투르트 고원 한자락에 고이 모여져 있다. 이 지역은 '베케트아타' 외에도 저마다 깊은 역사와 신비로운 이야기를 품은 '쇼판아타(Шопан-ата)', '술탄에페(Султан-эпе)' '샤크파타(Шакпак-ата)', '마스아트(Масат-ата)' 등 여러 지하 모스크들이 즐비해 있는 곳이기도 하다.

망기스타우 주 오글란디 지역에 위치한 지하사원 '베케트아타'는 18-19세기 이슬람교 수피(이슬람 신비주의)파의 성인이자 계몽가였던 베케트 미르자굴울르가 생전 사용했던 활동명 '베케트아타'에서 이름을 따 온 것이며, 그가 손수 지은 것으로 알려진 4개의 모스크들 중 한 곳이다. 종교활동 외에도 물리학, 수학, 점성술에 능통한 학자이자 치유가로 이름을 떨쳤던 그는 바로

이 지하 모스크 내에 수피즘을 전파하는 학교를 세우고 후학 양성에 전념했다고 전해진다. 그의 시체가 매장된 무덤 또한 바로 이곳에 위치해 있다.

베케트 미르자굴울르의 죽음 후 오늘에 이르기까지 2백여 년에 걸쳐 이곳은 무슬림 신도들의 성지로서 카자흐스탄 전역에서 몰려드는 순례자들의 발길이 끊이지 않고 있다. 이곳을 찾는 신도들은 그가 묻힌 지하사원에서 경건하고 간절한 마음으로 참배와 기도를 올리면 반드시 그에 대한 응답을 받는다고 굳게 믿는다.

한편 이곳을 방문하는 순례자들 사이에서는 다양한 음식과 차, 다과 등을 지참해 베케트아타 사원에서 기도를 올린 후 모두 함께 만찬을 갖는 것이 관례로 통한다. 신도나 순례자들 뿐만 아니라 이곳을 방문하는 여행자라면 누구나 바우르삭과 홍차 등을 대접받으며 편히 쉬어갈 수 있다.

베케트아타 지하사원은 총 4개의 공간으로 이루어져 있는데, 한곳에는 베케트아타의 묘가 자리하고 있으며, 다른 한곳에는 그의 누이이자 성녀로 알려진 아쿠아쉬의 묘가 있다. 이 방은 금남의 공간으로 오로지 여자 신도들만이 출입해 기도를 올릴 수 있는 곳이다. 세번째 방에는 베케트아타가 생전에 쓰던 지팡이가 보존되어 있으며 네번째 공간은 그가 기도실로 사용하던 방으로, 오늘날에도 본 사원을 방문하는 순례자들은 이 곳에서 기도를 올릴 수 있다. 이 모든 방들에 출입 후 나올 때에는 이곳에 묻힌 베케트아타와 아쿠아쉬

성녀에 대한 예를 갖추어 반드시 뒷걸음질로 나오는 것을 규칙으로 하고 있다.

지하사원 주변에는 베케트아타가 생전 사용한 것으로 알려진 우물과 샘물이 있으며, 이곳들 또한 성지로 여겨진다.

본 사원은 1982년에 정부(당시 카자흐 소비에트 사회주의 공화국)로부터 건축학적·역사적 기념물로서 국가등록문화재 지위를 부여 받았으며 2000년대 초반 구조물 보강과 접근성 향상을 위해 대대적인 복구작업이 진행되었다.

'망기스타우 전통 건축예술의 진주'로 불릴 정도로 그 역사적·예술적 가치를 인정받고 있는 베케트아타 지하사원은 현재 유네스코 세계문화유산 등재를 앞두고 있다.

이슬람과 중국풍 양식의 독특한 만남 - 자르켄트 사원(Жаркентская мечеть)

카자흐스탄 동남부의 제티수주에 위치한 중국과의 접경 도시 자르켄트. 이 도시의 중심부에서는 중앙아시아에서 좀처럼 보기 힘든 중국식 팔각정 형태의 이슬람 사원을 접할 수 있다.

본 사원은 1887년 발리 아훈 울다세프라는 이름의 지역 유지를 필두로 한 자르켄트 시의 이슬람 공동체가 모금한 건축기금으로 건립이 추진되었으며, 특이하게도 청나라 출신의 건축가를 설계 및 건축 책임자로 섭외했다. 1895년 경 모스크 본채와 탑 형태의 정문 입구가 세워졌고, 1905년께에는 소규모 모스크, 교육관, 율타리가 부차적으로 완공되었다.

전형적인 이슬람 양식으로 지어진 본 사원의 입구를 통과하면 1천 5백 평방미터에 달하는 중국풍 팔각정 형태를 중심으로 한 모스크 본관이 나타난다. 중앙아시아 문화와는 좀처럼 연관 짓기 힘든 동양적 색채를 한껏 살린 중앙 아치와 탑, 그리고 처마와 기둥들에 새겨진 각종 동식물을 묘사한 형형색색의 문양들이 인상적이다.

당시 청나라 출신의 건축가(그의 정확한 이름은 카자흐스탄이나 중국 어느 곳에서도 정식 문헌기록으로 남겨진 바가 없어 알 수 없으며, 단지 카자흐스탄에서는 그 이름이 '홍픽(Хон Пик)' 또는 '훈핏(Хунь Пит)' 등으로 전해지고 있을 뿐이다)의 지휘 아래 당시 자르켄트 지역에서 살아가던 민족들인 카자흐, 회족, 위구르족 등으로 구성된 인력이 공사 과정에 참여했다. 이 때문에 건축물의 기본적인 뼈대는 중국풍 양식을 띠지만, 문양을 비롯한 세부적인 장식 요소들은 그와는 다소 이질적인 느낌을 주기도 하는 위구르, 회족, 카자흐 민족의 색채가 반영된 다양한 동식물 그림과 꽃무늬 등으로 채워지게 된 것이다.

본 사원은 최상의 천산 전나무를 공수해 못을 일절 사용하지

않고 지은 건축물로, 금요일예배를 위한 본당 건물을 비롯해 소규모 모스크, 정문과 측면 출입구 및 돌담으로 이루어져 있다.

대예배당이 있는 본채 내부는 122개의 나무 기둥이 지탱하고 있는 구조를 띠며, 완공된 직후부터 당시 자르켄트 이슬람 공동체의 주요 집회 및 예배 장소로 쓰였다. 대예배당의 수용가능 인원은 최대 1천 5백 명 정도로 2층은 여성, 1층은 남성 신도들을 위한 공간으로 구분되었다.

1910년 자르켄트 지역 전반을 폐허로 만든 강진 속에서도 탑 구조물과 돔형의 지붕 등이 부분적으로 손상을 입기는 했지만 전반적으로 본래의 모습을 지켜내었으며, 이때 손상된 일부 중국풍 탑 구조물들은 전형적인 미나레트(이슬람 사원에서 예배시간 공지 등을 위해 사용되는 탑) 형태로 대체되었다고 한다.

종교활동이 허용되지 않던 소비에트 연방 시기에는 예배당 대신 50년이 넘도록 곡물 저장고, 마굿간, 영화관, 찻집 등으로 사용되다가 1970년대 들어 건축가들의 관심을 새롭게 받게 되면서 소비에트 정권으로부터 역사적 건축문화유산으로서의 가치를 인정받고 전반적인 건물 개보수를 거친 후 박물관으로 재단장하게 되었다.

1982년부터 건축학적·역사적 기념물로서 국가의 보호를 받고 있으며 지난 2000년대 초중반에는 지붕과 정문 등 주요 구조물들이 재건축되었는데, 이 과정에서 보강을 위해 천연 전나무 기둥 위에 김스가 덧대어지고 본래 사용되지 않았던 못이 쓰이게 되었으며 지붕의 기와 또한 강판으로 교체되는 등 대대적인 보수가 이루어지게 되었다.

현재 카자흐, 위구르, 회족 등 여러 민족의 전통문화를 테마로 한 각종 예술품들을 전시하는 박물관으로 운영되고 있다.





카자흐스탄의 중심부에 남아있는 불교의 흔적 - 크즐켄트 불교 사원(Кызылкентский дворец) 유적

카자흐스탄의 중심부에 위치한 카라간디 주의 켄트 산(Горы Кент) 동쪽 기슭에는 불교 사원으로 쓰였던 건축물의 흔적이 남아 있다. 오래전부터 이슬람의 영향력이 깊게 뿌리내렸던 카자흐스탄 땅 한복판에 도대체 어떠한 연고로 불교의 전파를 목적으로 하는 사원이 세워졌던 것일까?

고고학자들 및 역사학자들에 따르면 이 사원은 현재의 카라간디와 아크몰라 주를 포괄하는 사리아르카 지역이 준가르 부족의 통치 하에 놓여있던 17세기에 세워졌다. 카라간디 주립 역사박물관 측의 의견에 따르면 크즐켄트 사원은 당시 불교를 신봉하던 오이라트계 유목민인 준가르 부족에 의해 지어진 것으로, 석회암을 주 건축 자재로 삼아 쌓아올린 십자가형의 본 사원은 기둥과 발코니를 갖춘 2층 건물이었던 것으로 추정된다. 이는 주로 돔 형태의 건물을 짓던 당시 카자흐인들의 건축양식과는 거리가 있으며, 그 시기 오이라트인들이 사원을 지을 때 사용하던 기술과 상통한다는 것이 전문가들의 의견이다.

또한 카라간디 역사박물관 측의 의견에 따르면 당시 준가르 부족이 본 사원을 짓기 위해 해당 지역을 선택한 배경도 당시의 뚜렷한 불교적 철학에 기반한 것이라고 한다. 불교에서는 수행을 위한 장소를 택할 때 북쪽에는 산을, 남쪽과 동쪽에는 강을 두는 것을 중요시하는데, 크즐켄트 사원이 지어졌던 곳에는 이 모든 조건이 부합했다는 것이다.

다만 역사학자들은 본 사원이 매우 짧은 기간 동안 존재했던 점을 들면서 이는 "예로부터 이슬람교를 신봉했던 카자흐인들이 끝내 불교를 받아들이지 못했음을 단적으로 시사하는 사례"라고 말한다.

본당으로 사용되었던 것으로 추정되는 건물은 상기한 것처럼 십자가 형태로 지어졌으며, 그 주변에는 작은 규모의 절, 그리고 부엌 및 생활공간으로 쓰였던 것으로 보이는 건축물의 흔적이 남아 있다. 유감스럽게도 본 사원은 물자가 크게 부족하던 지난 1940년대부터 1950년대 사이에 인근 주민들이 벽면의 석판 등을 하나둘씩 떼어가면서 지금처럼 폐허에 가까운 모습으로 전락하게 되었다고 하며, 이후 1960년대 들어서야 소비에트 정부에 의해 유적지로 봉인되어 부분적으로나마 복원 작업을 거치게 되었다.

현재는 비록 본래의 모습이 유실된 유적 형태로 남아 있지만 오늘날 이곳은 불교 순례자들 뿐만 아니라 다른 여러 종교를 신봉하는 이들이 명상을 위해 찾는 성지로서 인기를 끌고 있다.

(다음호에 계속)



고려인 이주 160주년 기념 특별전: '고려극장'의 역사와 강제이주 고려인들의 삶 조명

카자흐스탄에 있는 고려극장 소개 2025년 2월 23일까지 무료 관람

한국이민사박물관(관장 김상열)은 고려인 이주 160주년을 기념하여, 중앙아시아로 강제 이주된 한인들의 아픔을 조명하고 카자흐스탄 알마티 고려극장의 역사를 되돌아보는 특별전을 개최한다고 15일 밝혔다.

이번 전시는 '빛나라 고려극장'과 '이 땅에서 나는 새로운 조국을 찾았다'라는 두 가지 주제로 나뉘어 2025년 2월 23일까지 인천 중구 박물관 기획전시실에서 무료로 관람할 수 있다.

고려극장의 역사와 역할

이번 특별전의 첫 번째 주제인 '빛나라 고려극장'에서는 우리 민족 최초의 해외극장인 고려극장을 중심으로 전시가 진행된다. 고려극장은 1932년 러시아 블라디보스토크에서 설립된 극장으로, 1937년 스탈린의 강제이주 정책에 의해 카자흐스탄으로 이

전되었다. 1968년에는 카자흐스탄 공화국 음악 코미디극장의 지위를 얻으며 중앙아시아와 러시아, 한국 등지에서 활발히 공연을 이어오고 있다.

고려극장은 중앙아시아로 흩어진 고려인들의 삶에 위로와 희망을 전해온 중요한 문화적 상징이다. 특히 고려인이 콜호스(집단농장)로 강제 이주된 시기에, 극장은 공연을 통해 그들의 아픔을 어루만지고 소식을 전하는 역할을 했다.

이번 전시에서는 고려극장의 우리말 대본, 극작가들의 육필 원고, 홍보 전단지, 그리고 희귀 공연 영상이 공개되며, 한때 고려극장의 관리인으로 일했던 독립운동가 홍범도 장군의 초상화도 전시될 예정이다.

고려인들의 강제이주와 새로운 조국

두 번째 주제인 '이 땅에서 나는 새로운 조국을 찾았다'는 고려인들의 강제 이주 역사와 그들이 겪었던 어려움을 다룬다. 160

년 전, 한민족은 가난과 핍박을 피해 러시아 연해주로 이주하였고, 1937년 많은 고려인들이 스탈린의 정책으로 인해 중앙아시아로 강제 이주되었다. 이번 전시에서는 연해주 한인촌 건설과 민족운동(1864-1917), 사회주의 건설과 중앙아시아 강제이주(1917-1937), 프란지프(1937), 특별이주자 신분과 콜호스 건설(1937-1956), 명예 회복과 해방(1957-1991), 포스트 소비에트, 소수민족과 재외동포 사이에서(1991 이후) 등 시간순으로 구성된다.

한국이민사박물관 관계자는 «고려극장은 한 세기 가까이 러시아와 중앙아시아 고려인 사회와 함께해왔으며, 그들의 마음을 어루만져준 중요한 상징이었다»고 전했다.

이번 전시는 한국이민사박물관, 월곡고려인문화관 '결', 사단법인 '너머'가 공동으로 주최하며, 고려인의 문화와 역사를 재조명하는 중요한 기회가 될 것이다.



1960년대 고려극장 모습. (사진 한국이민사박물관)

한강, 한국 최초로 노벨 문학상 수상

2024년 노벨 문학상이 한국 작가 한강에게 수여되었다.

스웨덴 한림원은 지난 10일 2024년 노벨문학상 수상자로 한국 작가 한강을 선정했다고 발표했다. 스웨덴 한림원은 "역사적 상처에 직면하고 인간 삶의 취약성을 노출시키는 한강의 시적 산문"을 이유로 그에게 노벨문학상을 수여한다고 밝혔다.

노벨상 위원회는 1901년부터 문학상을 수여해왔으며, 여성이 이 상을 수상한 것은 이번이 18번째다.

노벨상 위원회는 보도자료를 통해 "한강은 작품에서 역사적 트라우마를 직시하고 인간 삶의 연약함을 드러낸다. 신체와 영혼, 살아있는 자와 죽은 자 사이의 관계에 대한 독특한 통찰을 바탕으로 시적이고 실험적인 스타일로 현대 산문에서 혁신적인 작가로 자리 잡았다"고 덧붙였다.

이번 수상은 한국 작가로서는 최초의 노벨 문학상 수상이라는 점에서 더욱 큰 의미가 있다.

한강(54)은 1970년 11월 27일 광주에서 태어났다. 그의 아버지

는 저명한 소설가 한승원이다. 그의 오빠 한동림도 소설가로 활동 중이다. 한강은 연세대 국문과를 졸업했다.

1993년 대학 졸업 뒤 이후 잡지 '샘터'에서 기자로 근무하면서 본격적으로 습작을 하기 시작해 그해 계간 문예지 '문학과 사회' 겨울호에 '서울의 겨울' 등 시 4 편을 실으며 시인으로 먼

저 등단했다. 이듬해인 1994년에는 서울신문 신춘문예에 단편 '붉은 닻'이 당선되며 소설가로 데뷔했다.

그는 2005년 이상 문학상을 수상했고, 2013년부터는 서울예술대에서 문예창작을 가르치고 있다. 2016년 한강 작가는 소설 「채식주의자」로 한국 작가 최초로 영국 부커상을 수상한 바 있다.



소설가 한강



신비로운 땅, 캄차카 (제 2부)

캄차카. 이 단어를 들으면 어떤 모습이 떠오르는가? 많은 사람들에게 캄차카는 먼 곳, 신비한 장소로 연상된다. 학창 시절, 교실에서 가장 먼 뒷자리에 앉은 학생을 두고 «캄차카에 앉아 있다»고 말하곤 했다. 또한, 소련 시절 일기 예보는 항상 국가의 가장 먼 끝자락에 위치한 '뻬뜨로빠블롭스크-캄차카'의 날씨를 전하면서 방송을 마무리했다.

많은 사람들에게 캄차카는 비밀과 전설에 둘러싸인, 갈 수 없는 곳으로 여겨졌다. 그 후 수십 년이 지나 소련은 30여 년 전에 사라졌고, 이제는 일반인들도 캄차카를 방문할 수 있게 되었다.

그럼에도 불구하고, 캄차카는 여전히 멀고도 먼 땅으로 남아 있다.

우리가 이 반도에서 만난 관광객들은 대부분 모스크바, 상트페테르부르크, 그리고 가끔 첼랴빈스크나 오렌부르크에서 온 사람들이었다. 외국인들 중에는 중국에서 온 관광객들도 있었다. 반면, 택시 운전사들은 대부분 우즈베키스탄과 키르기스스탄 출신이었는데, 이는 우리가 이미 익숙하게 알고 있는 모습이었다.



지난 호의 계속

상봉회에서는 러시아 극동 지역으로 한인들이 이주한 지 160주년을 기념하는 보고가 있었고, <MEDIA SARAM> 협동조합이 제작한 <고려일보> 100주년 기념 다큐멘터리 영화 <운명을 바꾸는 연대기>를 감상했다.

시간이 어떻게 흘렀는지 모를 정도로 우리는 몇 시간 동안 이야기를 나누었다.

캄차카 한인 단체의 열성 회원인 백선자(본명: 류보비 안드레예브나)는 캄차카의 동해안에 있던, 이제는 사라진 마을에서 태어났다. 그녀는 고려인들이 캄차카 반도에 정착하게 된 역사와 당시 사건들을 생생하게 기억하고 있었다.

«캄차카로 온 고려인들은 러시아 내륙 지역에서 온 것이 아니라, 조선에서 직접 온 사람들도 있었습니다. 처음에는 10년 계약 노동을 위해 왔으나, 전쟁으로 계약이

파기되면서 1946년 서해안에만 약 10-12만 명의 고려인들이 도착했습니다. 동해안에는 1948~49년에 약 6,000명의 고려인들이 이주해 왔습니다. 서해안에는 약 5만 명의 고려인들이 살았고, 그들이 이곳 어업 산업의 발전에 크게 기여했다고 볼 수 있습니다. 북부 지역에서는 사슴을 기르고 농업도 발전시켰습니다. 이전에는 이곳 주민들이 모두 수입 식품이나 말린 농산물만 먹었는데, 고려인들이 다양한 분야에서 모범을 보여줌으로써 캄차카의 발전에 기여했습니다. 캄차카 한인 중에는 뛰어난 재단사, 치과 의사, 운동선수, 외과 의사들이 있어 우리의 자랑입니다.»

캄차카의 고려인들은 매년 8월 15일 광복절을 기념하고, 아이의 돌잔치나 환갑과 같은 전통 의식을 거행하며, 민족 명절인 추석과 음력 설도 성대하게 맞이하고 있다. 비록 타민족과의 혼인이 늘어나

고 있지만, 그들은 민족 전통을 보존하려고 노력하고 있다.

류보비 안드레예브나는 부모님이 고려말을 하셨음에도 불구하고, 자신이 모국어를 거의 잊어버린 것에 대해 크게 아쉬워했다. 다만, 몇몇 단어들은 아직도 기억에 남아 있다고 한다. 그녀는 캄차카를 떠날 생각은 전혀 없다고 말하며, «캄차카의 자연, 물, 공기가 세상에서 가장 좋다»고 말했다.

김순자(본명: 올가 니콜라예브나)는 사할린에서 태어났으며, 1970년대부터 캄차카에서 살고 있다. 이곳에서 결혼하고 완전히 정착하게 되었다.

«캄차카의 자연은 매우 아름답고 사람들도 친절합니다. 사할린에서 8년제 조선학교에 다녔고, 1964년에 학교가 폐교되면서 러시아 학교로 전학하게 되었습니다. 아버지는 북조선에 있는 친척들을 평생 그리워하셨고, 남북 통일을 염원하며 사셨습니다. 저는 '부산

항에 돌아와요'라는 노래가 아주 애뜻합니다. 그것은 저 역시 한반도의 평화적 통일을 꿈꾸기 때문입니다.»

김순자는 1991년 마지막으로 사할린을 방문했고, 현재 그곳에 남아 있는 친척은 거의 없다. 대부분 한국이나 대륙으로 이주했기 때문이다.

유세자(본명: 올가 안드레예브나)는 캄차카에서 다섯째 가정에서 태어났다. 그녀의 부모는 5명의 자녀와 함께 1947년 캄차카로 이주하였고, 이후 4명의 자녀가 더 태어났다. 막오빠는 학교를 졸업하고 북한으로 돌아갔으며, 막언니도 북한으로 귀환하여 이후 소식도 끊겼다.

«1963년 어머니가 북한에 방문하여 오빠와 언니를 만났지만, 그 후로 연락이 두절되었습니다. 저는 캄차카에서 자라며 아마추어 예술 활동과 스포츠에 적극적으로 참여했습니다. 이곳 주민들과의 관계에서 불친절함을 느낀 적은 없습니다. 저희는 민족 전통을 지키기 위해 한식 요리를 준비하고, 1955년까지는 한국어 교사들도 있었기에 부모님께서 집에서 고려말을 하셨습니다. 저에게 캄차카는 사랑하는 고향입니다. 여기서 태어나고 자랐으며, 모든 것이 이곳과 연결되어 있습니다. 하지만 한국에 갔을 때, 비행기에서 내려 선조의 땅을 밟는 순간 알 수 없는 감정이 몰려와 눈물을 흘렸습니다.»

유청자 씨는 1936년생으로, 한국에서 가장 어려운 시기에 태어났다. 그는 27년 동안 집단 농장에서 일하고 50세에 은퇴했다.

«저는 힘든 삶을 살았습니다. 좋은 일은 별로 없었습니다. 저는 러시아 학교에 다니지 않아 러시아어를 사용하는 친구들이 없었고, 부모님 곁에서 지냈습니다. 그래서 러시아어보다는 한국어로 말하는 것이 더 편합니다.»

윤 유리 니콜라예비치 씨는 1944년 함경북도에서 태어나, 1947년 부모와 함께 캄차카로 이주했다. 1953년에 가족이 귀국을 시도했지만, 전쟁으로 인해 계획이 무산되었다. 그리하여 결국 캄차카에 남게 되었다. 그는 물리-수학 교사로 일하면서 대학에서 한국어도 가르치고 있다.

«한국과 외교 관계가 수립된 후 모국어에 대한 사람들의 관심이 커졌습니다. 그래서 캄차카 대학에 동방언어 학부를 개설하고 한국어 학과도 포함시켰습니다. 고려인 청년들이 점차 한국어에 관심을 가지기 시작했지만, 교사와 언어 실습이 부족하여 실질적으로 모국어를 아는 사람이 없습니다. 그래도 모국어를 배우려는 노력을 해야 하며, 모든 고려인의 고향이 한반도라는 사실을 잊지 말아야 합니다.»

손 니콜라이 미하일로비치 씨는 캄차카에서 태어나 자랐다. 27년간 집단 농장에서 운전사로 근무했고, 집단 농장이 해체된 후 군부대에서 운전사로 일했다.

«민족 명절이 되면 고려인들이 모입니다. 비록 캄차카에서 태어났지만 조선학교에서 4년을 공부했기에 선조들의 조국이 저를 부르는 것을 느낍니다. 아버지는 남한에서 태어나 돈벌이를 위해 북한으로 갔다가 돌아오지 못했습니다. 저에게는 두 아들이 있었는데, 한 명은 전쟁에 나가 3년째 행방불명 상태입니다. 고려인들이 자주 모여 서로를 격려하고, 젊은이들이 모국어와 민족 전통을 더 배웠으면 좋겠습니다.»

리 리자(본명: 리자 블라지미로브나) 씨는 5자녀 중 한 명으로, 캄차카에서 태어났다.

«민족 명절 때마다 부모님 댁에 모여 음식을 준비하고, 민족 전통을 지키려고 노력합니다. 안타깝게도 젊은이들이 더 나은 삶을 찾아 캄차카를 떠나고 있습니다. 캄차카 고려인들은 서로 돕고 지지해주는 따뜻한 마음을 가진 사람들입니다.»

캄차카 고려인들은 자신들의 정체성을 지키는 것에도 어려움을 겪고 있다. 타민족과의 혼인이 늘어나면서 이제는 그저 '한국 성씨'만 남아 있을 뿐, 전통 문화와 언어는 점차 사라지고 있다. «우리에게는 정체성을 지킬 수 있는 환경이 부족합니다. 결국 한국 성씨만 남아 있는 것이 현실지요.»

리 리자 씨는 캄차카 고려인들이 한국으로 이주하는 경우도 드물다고 설명한다. 사할린 출신의 고려인들이 본국으로 돌아가면 재정적 혜택을 받을 수 있는 것과 달리, 캄차카의 고려인들은 이러한 혜택이 전무하기 때문이다. «그래서 한국으로 이주할 이유도, 기회도 많지 않습니다.»

그럼에도 불구하고 리 리자 씨는 민족의 정체성을 잃지 않는 것이 중요하다고 강조한다. «어느 나라에 살든 자신의 민족을 자랑스럽게 여기고, 인간다움을 소중히 여겨야 합니다. 우리 한인들은 어디서나 서로를 존중하고 따뜻한 마음으로 함께 살아가야 한다고 생각합니다.»

시간이 흘러 헤어질 때가 되었다. 우리는 친척처럼 서로 포옹하며 다시 만날 것을 약속했다. 거리가 멀고, 행동과 말투에 차이가 있어도 우리 모두는 같은 뿌리를 가지고 있다. 우리에게서 한반도 선조들의 피가 흐르고 있다.

우리는 하나다!

**<고려일보>
특파원 채예진,
캄차카에서의
특별 리포트**

Сольный концерт группы W24 в Алматы

Если вы соскучились по BTS или решили дать новым группам шанс, то W24 – очень хороший вариант. Один концерт, три часа выступления, два из которых прошли бодро: тут и потрясающая работа со звуком, приятные молодые люди, ненапряжная поддержка зрителя, разного рода отсылки, и вызывающая вопросы, хотя и очень популярная, реализация взаимодействия с артистами.

Элина СОИ

12 октября в Event Space (ТРЦ FORUM) прошел концерт мужской музыкальной группы W24, состоящей из четырех участников: «W» отвечает за world (мир), а «24» – 24 часа в сутках. Вокалист Чон Хо Вон, проживший большую часть своей жизни в Южной Америке, отлично справляется со своей ролью как вокалиста, так и «вижуала» – с любимым корейским типажом милого юноши. Ближе к середине концерт раскрывает еще троих айдолов – это гитарист Ким Юн Су, клавишник Аарон Пак, барабанщик Ким Джон Гиль (очень приятный барабанщик, надо сказать).

Из достижений группы

В 2020 году заняли первое место в шоу Asian Top Band.

В 2023 году провели большой тур Born Again с концертами в Великобритании, Южной и Центральной Америке, а также в Японии и в Казахстане.

В этом году совместно с «ВКонтакте» запустили проект «Включай скорее». Мемберы записали кавер-альбом на российские хиты разных десятилетий, охватив период с 1980-х до 2020-х годов.

W24 изменяют стилю K-POP слишком открыто: исполнение песен только на корейском и английском языке остается позади, жанр поп-музыки и сложная хореография – тоже, неизменные участники-вокалисты сменяются виртуозными музыкантами (весь концерт держится на звучании электрогитары и барабанах, не только на оригинальности группы), в главной роли выступают настоящие звезды южнокорейской музыки. Но почерк K-POP – тот самый, которому пророчили застопориться еще в начале 2010-х, – остается прежним. Симпатичные участники, проработанные голоса, высокий уровень подготовки – главные ингредиенты любой картины K-POP на этот раз смешиваются в по-настоящему стоящий того коктейль.

Звук от бьющихся друг о друга ударных палочек мы сначала услышим, только по-

том – увидим. Небольшая мизансцена, сводящаяся к тому, что сейчас будет что-то яркое. И вот начинается концерт...

Он разбивается на три новеллы: песни на родном языке (корейском), песни на иностранном (русском, испанском и английском) и бонус в виде одной неопубликованной, ожидающей нас в будущем – это все с большой площадки по-прежнему звучит свежо. Песни переплетаются между собой по смыслу; отмеряют такты подвижности и неподвижности, необходимые для подготовки зрителя к самому главному сюрпризу – между песнями не должно быть пустоты, только диалоги.

Барабанщик Ким Джон Гиль заигрывает с аудиторией, препарируя историю так, как если бы айдолы и фанаты были друзьями: обращается к каждому, машет и подмигивает, несмотря на то, что находится вдали от всех и за барабанной установкой; делится историями, подшучивает, снимает все на свою камеру, чтобы сохранить на память. Как в настоящем кино. Благодарность Ким Джон Гилю за возможность быть как талантливым барабанщиком группы, так и самым очаровательным мужчиной в W24.

С одной стороны, живое звучание и атмосфера K-POP в Алматы, – что может быть лучше? С другой – много чего, и все три часа охотно это доказы-



вают. Сам тур называется W24 CIS Tour – в переводе как тур по СНГ, но охватывает только четыре города России и один в Казахстане. А значит, вопросов к нему возникает много.

Ожидания от концерта изначально превосходят сами себя: надеешься то ли на то, что айдолы скажут хотя бы пару слов по-казахски в знак уважения, а не только по-русски, то ли на исполнение знаковых публике песен. Такая поляриность ставит концерт в невыгодное положение – угодить всем и сразу принципиально невозможно. Команда организаторов и менеджмента артистов принимает решение не угодить никому.

Переводы с корейского только на русский принимают такой оборот, что в какой-то момент казахскоязычная публика разочаровывается, что ничего не понимает. Кажется, что на концерте в Алматы ничего от Алматы не остается, но

все это мнимое и бессодержательное: концерт поражает не только яркими впечатлениями в стиле K-POP, но и постоянно обманутыми ожиданиями: артисты не произнесли ни одного слова на языке страны, в которую они приехали; чтобы исполнить песню «Ninety One – Кайтадан», которую начал подпевать весь зал, надо было от этой песни отказаться. А всеми ожидаемое фото с артистами получилось не личным, а разделенным на еще несколько таких людей. Все это как будто строится на вяло текущем повествовании и долгом распутывании клубка – на том, чего не так сильно хватает гостям и что очень кстати стоит позаимствовать у мировых звезд, приезжающих сюда. Дискоммуникация происходит не только на уровне языка, культуры и поколений, но и в чувственном восприятии.

Hi-Touch – это событие после концерта, позволяющее

фанатам дать «пять» айдолам, завернутое в новую, чуть более привлекательную обложку. Индустрия K-POP пытается продать нам фансервис под другой оберткой: людям пойдет. Я, как и все остальные, тоже повелась на маркетинг. Потому что эти пару секунд взаимодействия все еще неплохо сидят в памяти.

Структура Hi-Touch строится по тому же принципу, что и легкие касания – чудесные и заканчивающиеся в мгновение ока. Это очень тактильный, очень трогательный момент – прикосновения с айдолом осязаемы, эмоции не подвергаются претенциозности. Если в обычной жизни фанатам до трагиваться до кумира непросто: то здесь вроде как имеют на это право. Кажется, задача Hi-Touch сделать так, чтобы люди не задумывались, зачем они это сделали.

Как прошел концерт? Местами – слишком умело, местами – спорно, дошел ли он до нашего зрителя с тем же содержанием и посылом, каким должен был быть – возможно. Но даже несмотря на это, проводить K-POP-концерты в Алматы оказывается идейно и концептуально. Так жителям счастливее, благодарнее и радостнее.

Надеюсь, что группа W24 будет расти и развиваться, терпеливо встречаясь с любимыми трудностями, адаптируясь и адаптируя, становясь стойкой, мудрой и более взрослой. Ребята взяли на себя так много функций и одну маленькую важную роль опоры большого мира. Если K-POP стал как один большой бешенный мир конкуренции, то их талант – это то, на чем все держится и крепнет.



Чокпо, пережившие время

Старый Цой, о чем же ты грустишь?
Может, погрузился ты в нирвану?
Иль в твою насильственную тишь
Ворвалась тоска по океану?

Здесь чужая, знойная земля,
В воздухе – безумье и тревога,
И бежит, и кружится, пыля,
Грейдерная бойкая дорога.

Семен Липкин.
Переселенец. 1950

Виктория ХЕГАЙ,
Челябинск, Россия

Переселение

Миграция населения всегда была частью исторических процессов, происходящих в обществе. В начале прошлого столетия правительство Кореи крайне негативно относилось к эмиграции и сурово наказывало за это. Поэтому наши предки-переселенцы, решаясь на отъезд, понимали последствия своего решения – прекращение отношений с родными местами навсегда. Авантюризм, железная воля и жажда выживания – вот основные черты отважного мигранта, идущего в неизвестность. При отъезде в другую страну, семья обычно брала с собой строго выверенный минимум вещей, без обременения себя в дороге, хладнокровно отсеивая всё то, без чего вполне можно прожить. Но часть переселенцев, уезжая из Кореи, забирали с собой чокпо, в которой, возможно, видела для себя некую поддержку на новом месте. Ведь чокпо – это древняя корейская родословная, сила рода, поколений связующая нить.

Чокпо корейцев-переселенцев сделали со своими семьями долгий путь из Кореи в Россию, а затем и в Среднюю Азию. Кто из современников так высоко ценит свою родословную, чтобы взять её в миграцию? Сейчас в дорожную сумку в первую очередь кладут современные гаджеты – главные спутники нынешнего мира.

История чокпо насчитывает столетия. Первые корейские родословные были составлены тремя кланами в 1423, 1476 и 1482 годах. В древней Корее утрата чокпо была немислимым явлением. Но время внесло свои правки. Читая слова: «Первейшей ценностью и гордостью благородных семей в Корее была родовая книга – чокпо», остается лишь осознать, насколько изменился мир вокруг. Южнокорейский режиссер Им Квон Тэк снял в 1979 году художественный фильм «Чокпо», в котором описал драму одной корейской семьи в 1940 году: глава семьи отказывается сменить свою корейскую фамилию на японскую, которая записывалась в его родовое чокпо в течение 700 лет.

По прошествии нескольких поколений далеко не каждой семье корё сарам удалось сохранить наследие предков. То, что скрупулезно велось веками, очень часто безвозвратно утрачивалось. Если поколение переселенцев понимало ценность чокпо и могло ее прочесть, то в глазах их потомков это была непонятная, старая и потрепанная книга, да и в обществе не требовалось знания и ведения родословной. Как следствие

– родовая память корё сарам простирается лишь до поколения предков-переселенцев, а могла бы быть длиною в 10, 20, 30 а то и больше поколений.

Чокпо как препятствие национальному прогрессу

Какие события происходили на покинутой предками исторической родине? Удивительно, но в стране с конфуцианскими традициями главным явлением 1920-х годов были споры по чокпо. В колониальном обществе Кореи также усиливалось мнение, что чокпо препятствует национальному прогрессу.

В августе 1924 года на небольшом острове у побережья провинции Южная Чолла члены Союза труда и фермеров забрали все чокпо и сосуды предков из домов своих членов, сложили их в кучу и сожгли. «Грозная толпа левых взглядов», как ее описывала местная газета, также разрушала памятники предков и алтари. Они говорили, что освобождают народ от суеверий и злых обычаев и искореняют отсталую идею семейности. В местных СМИ писали о «падении старой морали», но в то же время выражали обеспокоенность радикальным характером инцидента.

В январе 1928 года патриотическая просветительская группа под названием «Кемёнг Куракбу» («Клуб просвещения») призывала к отмене чокпо, мотивируя это тем, что корейский народ считал семью более важной, чем страна, а историю семьи (чокпо) – более ценной, чем национальную историю: «Они чтят свою генеалогию, а не историю своей нации, они больше работают над своим семейным бизнесом, чем над национальным бизнесом. Они украшают могилы и святые безымянного корейского народа, своих предков, тогда как у них нет даже памятников национальным героям. Их жизнь не выходит за пределы семьи».

В 1920-1930-х гг. в колониальной Корее всё же наблюдалось распространение семейной генеалогии, вопреки новому веянию о чокпо как пережитке прошлого. Заявки на публикацию книг чокпо составили наибольшее количество среди общего числа разрешений на публикацию, выданных японским генерал-губернаторством Кореи. По данным хранилища чокпо, находящегося в Национальной библиотеке Кореи, в 1930-е годы было опубликовано 1152 тома чокпо, что составляет 46% от всех родословных книг, хранящихся в библиотеке. За последние два года только в типографии «Кёнджу Пресс» было напечатано 300 экземпляров чокпо семьи Кёнджу Ким, 300 экземпляров – семьи Вонсон, и 600 – семьи Кимхэ Ким.

Также в обществе регулярно случались скандальные инциденты по чокпо. В 1924 году один из исков, поданных в местный суд Сеула, касался чокпо семьи Кёнджу Ким. В чокпо другой семьи Ко при составлении тэдонбо (великого чокпо) официальный ранг был опущен, а при записи фамилий супругов и их родовых мест было допущено до 2220 ошибок. Был подан судебный иск с требованием остановить публикацию родословной, поскольку



«распространение беспорядочного чокпо, поменявшего места отца и деда» могло опозорить благородную семью. В семье Нампёнг Мун после публикации чокпо выяснилось, что в книге произошла путаница между поколениями сына и внука. Ситуацию разрешили переизданием чокпо.

Случались и конфликты между различными фракциями внутри одной родовой линии, споры между законными и внебрачными сыновьями.

Нередки были и фальсификации родословной. Люди из простых сословий покупали генеалогии благородных семей, желая, таким образом, стать частью аристократии, что было отражено в романах «Три поколения» (1931) писателя Ём Санг Сопы и «В эпоху великого спокойствия» (1938) писателя Чхэ Ман Сика.

В годы Корейской войны 1950-1953 гг. многие семьи утратили свои чокпо, и правительство Южной Кореи разрешило их заново составить. Это спровоцировало повторную волну фальсификаций, ведь за соблюдением достоверности сведений не было надлежащего контроля.

Чокпо в наши дни

Время неумолимо стирает следы прошлого, влияя и на судьбы древних чокпо. Казахстанец Темирлан Тен, автор статьи «В поиске себя на полотне истории» («Корё ильбо», 2023), упомянул, что их родовая книга, к сожалению, была сожжена, и он не может подробно рассказать о своей родословной по корейской линии матери.

Чокпо в Кыргызстане было утеряно после переезда семьи Пак Анны Андреевны из Халкабада в г. Фрунзе (ныне - г. Бишкек).

А в России в Камчатском крае родословная книга семьи Чон сгорела при пожаре дома в 1960 году.

Тем и удивительнее те случаи, когда некоторым семьям удалось сберечь чокпо до наших дней. Приведу некоторые из них.

Чокпо из Казахстана

Чокпо рода Тен обнаружила Наталья Владимировна Аужанова из Астаны в ходе своих многолетних исследований. Оказалось, что в семье найденных родственников по отцовской линии все это время хранилась их родословная, записанная в нескольких книгах. По ней прослеживается история рода, начиная с 1339 года (в этот период в России управлял Московским княжеством Иван Калита). В разборе и расшифровке чокпо исследовательнице оказали неоценимую помощь сахалинец Сергей Семенович Ли, переводчик всемирно известной компании Samsung, а также Сергей Викторович Дмитриев, эксперт по Китаю из Санкт-Петербурга. В корейских источниках Наталья Владимировна так-

же нашла герб рода и место захоронения прадеда.

Чокпо из Узбекистана

Чокпо из узбекского колхоза под Ташкентом сфотографировала и показала миру Надежда Пак. Эта родословная сохранилась до наших дней в виде свитка – одном из самых ранних вариантов ведения чокпо. Позже, начиная с танской эпохи, вместо свитков стали печатать книги.

В 2014 году Гульноз, жительница Сеула с узбекско-татарскими корнями, разместила на своём Youtube-канале видеосюжет с чокпо свёкра. Пожалуй, это единственное видео на постсоветском пространстве с оригиналом чокпо в руках и его подробным разбором. Чокпо повествует о родословной семьи Тогвон Гун в течение 500 лет. Переплёт данной родословной – прошивная брошюровка, которая появилась в эпоху Мин и оставалась основной формой книги на Дальнем Востоке вплоть до начала XX века. Характерные особенности прошивной брошюровки – видимое снаружи шитьё с пятью отверстиями для прошивки, что было обычно присуще корейским и японским книгам.

Чокпо из России

Чокпо из Сахалина стала главным экспонатом Томаринского краеведческого музея. Именно она вызывает наибольший интерес у посетителей, особенно у японцев, некоторые из них даже просят перевернуть страницы, чтобы понять смысл написанного. Старейший житель Томари Ли Ен Зе, уезжая навсегда с супругой Тен Ен Дя в Южную Корею, решил передать семейную реликвию в дар музею, и эта чокпо – единственная на острове Сахалин. В книге – 45 листов, история семьи насчитывает не одно столетие. Последнюю запись в книгу внес его дед, но сам внук не знает древнекитайского языка и поэтому не смог продолжить традицию.

Чокпо из Екатеринбурга бережно хранится в семье Пак. Это родословная, оставшаяся от бабушки по линии Хегай, пойд Янгчон. На квадратной форме листах описана родословная 12 поколений. В дополнение к чокпо сохранился девиз рода Янгчон Хо.

Наверняка есть древние чокпо и во многих других регионах, находящихся за пределами страны предков – Кореи. И все эти случаи уникальны, поэтому хотелось бы узнать как можно больше таких историй, пополнив и обогатив тем самым историю корё сарам.

В статье использованы материалы с сайтов <https://muse.jhu.edu>, <https://sakh.online>, а также семейные истории, размещенные в телеграм-группе «Корейская генеалогия» (@kore_genea).

SMM в Казахстане и Корее: две страны – одна цель

С развитием цифровых технологий социальные сети стали неотъемлемой частью жизни людей во всем мире, включая Казахстан и Южную Корею. Однако подходы к SMM (направление маркетинга, основная цель которого – продвигать бренд через социальные сети) в этих двух странах существенно различаются, отражая культурные, экономические и социальные особенности каждого региона. В этой статье мы рассмотрим ключевые отличия в подходах к SMM в Казахстане и Корее, а также их влияние на эффективность маркетинговых кампаний.

Элина СОИ

Популярные платформы

Казахстан

• Instagram. Это самая популярная платформа для визуального контента, особенно среди молодежи. Бренды используют Instagram (и в особенности Reels) для продвижения своих товаров и услуг.

• Facebook. Несмотря на меньшую популярность по сравнению с Instagram, Facebook остается важной платформой для настройки таргетированной рекламы.

• Telegram. Мессенджер стал популярным инструментом для маркетинга благодаря возможности создавать каналы и группы для прямого общения с аудиторией. Однако реклама в Telegram обходится намного дороже по сравнению с Instagram.

• TikTok. Эта платформа стремительно завоевывает популярность и становится важным инструментом для креативного контента и вирусного маркетинга.

Южная Корея

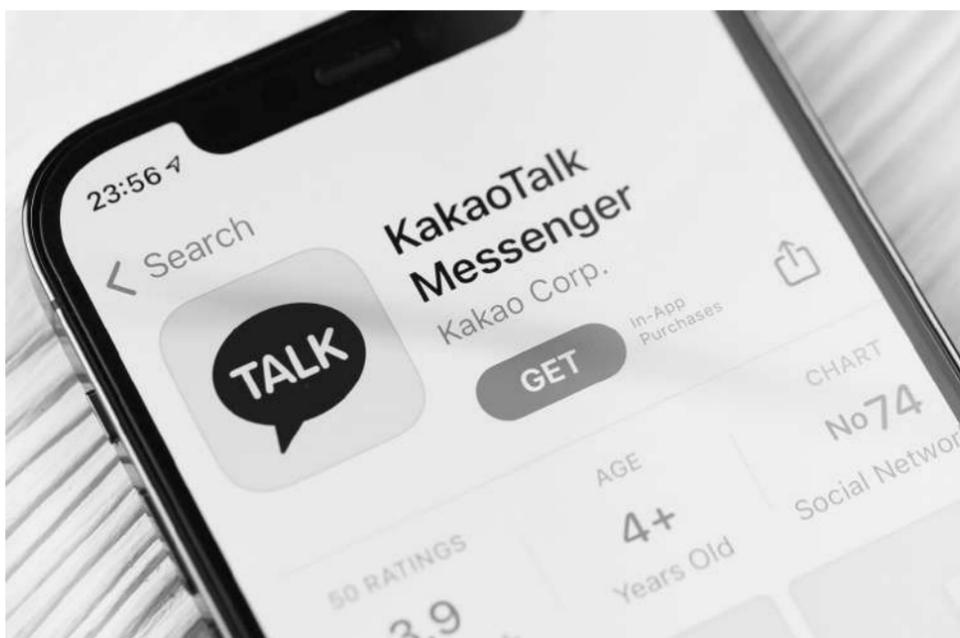
• KakaoTalk. Этот мессенджер является одним из самых популярных приложений в Корее и активно используется для общения и продвижения брендов. Он предлагает возможности для создания официальных аккаунтов и прямого взаимодействия с клиентами.

• Instagram. Эта платформа популярна среди молодежи и брендов, особенно в сферах моды и красоты. Stories и Reels активно используются для визуального контента.

• YouTube. Также занимает важное место в SMM, где многие компании создают видеоконтент, включая влоги, мокбанги, обзоры и обучающие ролики.

• Naver. Крупнейший поисковик в Корее, который предлагает различные функции, включая блоги и онлайн-магазины. Naver Blog и Naver Cafe являются важными инструментами для контент-маркетинга.

• TikTok. Эта платформа быстро набирает популярность, особенно среди молодежи, и используется для создания вирусного контента.



Инфлюэнс-маркетинг

Казахстан

• Инфлюэнсеры. Блогеры имеют большую власть в формировании мнений и рекомендаций, что делает их важными партнерами для брендов. Сотрудничество с блогерами, которые имеют доверие своей аудитории, может привести к повышению продаж и узнаваемости бренда.

• Микроинфлюэнсеры. Чтобы выделиться среди конкурентов, бренды используют ассоциации с конкретным человеком. Взрастить блогера внутри компании надежнее и дешевле – сотрудник знает специфику и получает



дополнительный бонус за эту работу.

Корея

• Влияние айдолов. Южнокорейские знаменитости и К-поп-айдолы обладают огромной популярностью и влиянием на аудиторию. Бренды активно сотрудничают с ними для продвижения продуктов.

• Блогеры. Все больше брендов начинают сотрудничать с блогерами TikTok и Instagram, которые имеют более близкие и доверительные отношения с аудиторией.

Культурные особенности

Казахстан

• Двуязычие. Создание контента

на обоих языках (русском и казахском) позволяет охватить более широкую аудиторию. Многие бренды используют локализацию контента, чтобы сделать его более доступным и понятным для разных групп пользователей.

• Культурные элементы. Включение местных культурных элементов в контент (например, использование казахских фраз, традиционной музыки, изображений и праздников) делает контент более привлекательным для аудитории.

Корея

• Культура потребления. Южная Корея известна своей быстрой культу-

стандартные решения и предпринимают смелые шаги (например, используют нецензурную лексику, обливание водой и взрослый юмор), но всегда в рамках приличия. Этот контент вызывает как восхищение, так и сомнения среди аудитории.

Корея

• Быстрые тренды. В Корее тренды меняются быстрее, чем в Казахстане, и SMM-стратегии в этой стране более гибкие, чтобы адаптироваться к новым трендам.

• Использование AR и VR. Бренды все чаще используют дополненную и виртуальную реальность для создания новых креативных решений.

Таргетированная реклама

Несмотря на то, что таргетированная реклама и SMM развиваются отдельно, они все равно находятся в одной сфере и часто взаимодополняют друг друга.

Казахстан

• Основное внимание уделяется международным платформам, таким как Facebook, Telegram и Instagram.

• Регуляции рекламы менее жесткие, что создает больше возможностей для экспериментов с рекламными стратегиями и провокационным маркетингом.

• В Казахстане существует широкий спектр целевых аудиторий, включая разные возрастные и социальные группы, что требует более общего подхода.

Корея

• Преобладают локальные платформы, такие как Какао и Naver. Эти сервисы имеют встроенные рекламные инструменты и функции.

• Более строгие регуляции относительно рекламы, что требует соблюдения определенных норм.

• Более узкие сегменты целевой аудитории, часто основанные на интересах и хобби с акцентом на молодое поколение.

Пожалуй, еще одно важное отличие заключается в том, что Южная Корея значительно больше уделяет внимания SMM, чем Казахстан. В Корее цифровой маркетинг уже давно стал неотъемлемой частью бизнес-стратегий, и компании активно инвестируют в развитие своих социальных сетей. В Казахстане SMM все еще находится на этапе развития. Бренды только начинают осознавать важность социальных сетей в продвижении, но не многие компании признают его необходимость и ведут социальные сети без SMM-специалистов.

Если обобщить, то Казахстан находится на пути к признанию и использованию SMM, в то время как Корея уже занимает лидирующие позиции в этой области.

Ключевые особенности

Казахстан

• Смелость контента. В Казахстане SMM-контент отличается смелостью. Бренды и их команды активно следят за актуальными трендами, создают не-

«Феномен корейских салатов – от Приморья до дастархана»

Творческий проект для профессионалов и всех, кто любит фотографию



УШТОБИНСКИЙ БАЗАР

Уштобинцы ходят на свой базар основательно. Приезжают и покупают продукты охапку, чтобы хватило на шесть дней. Ведь приехать можно лишь раз – базар работает только в воскресенье. В будние дни редкая машина припаркуется у его территории, а не местный вряд ли поймёт, мимо чего он проходит. Бетонные плиты, утепленное в землю одноэтажное здание, железные ворота с замком не выдают посторонним, что за ними прячется городской базар.

В солнечный выходной, он, как полевой букет, пестрит яркими цветами овощей и фруктов. Кимчи торговала улыбчивая курдянка, сушённым сиряги, нокты, чартоги и тьяем – корейки. На просьбу сфотографировать для газеты приготовление соевой пасты, женщина ответила вежливым отказом, ссылаясь на то, что присутствие чужого может испортить вкус тьяя, как это было с её родственницей, решившей показать соседке, как делается «корейское всё». Потом у той три года тья не выходил. Портился. Выбрасывали. Но слава Богу, всё это прошло – хозяйка была терпелива, и вкус вернулся.

Редакция газеты ищет тех немногих людей, которые согласны на съёмку. Вы усердно трудитесь, делаете тья, тыби, тимпени, корейские салаты, позвольте нам тихо поприсутствовать рядом с вами и выполнить свою миссию – сохранить историю и самобытность корё сарам в фотографиях.

Владимир ХАН





Книга “Корейские золотые изречения”
 Автор: Владимир Наумович Ким
 Приобретайте книгу в редакции газеты “Корё ильбо”
 Стоимость: 5000тг.

«Если лишить вещи памяти, они станут информацией и перенесутся в лишённое времени неисторическое пространство».

Немецкий философ Хан Бён Чхоль

Фотопроект

«Феномен корейских салатов – от Приморья до дастархана»
 Творческий проект для профессионалов и всех, кто любит фотографию.



В 2024 году исполняется 160 лет, как корейцы переселились на российский Дальний Восток. Поэтому появление такого слова, как «корё сарам», с которым мы теперь можем идентифицировать себя, было совершенно естественно. Мы – русскоязычные корейцы, ими остаёмся, даже если живём в разных уголках мира.

Именно поэтому редакция «Коре ильбо» планирует запустить МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФОТОПРОЕКТ, связанный с нашими корейскими салатами, которые продолжают делать сейчас в Казахстане, России, Узбекистане, Европе и Америке. Для большинства это частная история, вкус детства, когда всё делалось руками наших бабушек и матерей. А у кого-то это целая семейная сага, бизнес всей семьи, миграция в другую страну и т.д.

Когда и с чего все началось? Одной из гипотез поделился с нами фотопублицист Виктор Ан. Он предполагает, что торговля корейскими салатами началась с Куйлюка, окраины Ташкента, в начале 1940-х годов. Чтобы больше узнать о феномене корейских салатов, истории людей, зачинавших такое частное предпринимательство сначала в Центральной Азии, потом в России и далее, мы и задумали данный проект. Главное наше желание – увидеть, узнать и сохранить истории «корейских рядов», людей, которые изготавливают и продают салаты в течение уже нескольких поколений, причём в разных странах мира.

Фотосерию будут публиковаться в газете «Корё ильбо», на сайте редакции и в социальных сетях.

Технические требования для участников
 Обязательно заполните анкету участника проекта,
 для этого получите ссылку по qr:



СЕДЬМОЙ
 ВЫПУСК
 ЖУРНАЛА
 KISTORY



Приобретайте журнал в редакции
 газеты “Коре ильбо” по адресу:
 г. Алматы, ул. Гоголя, 2, Корейский дом, офис 5,
 или читайте электронную версию
 на сайте koreilbo.com



Подписывайтесь
 на наш YouTube-канал KORYO ILBO
 и узнавайте много
 интересного и полезного!
 На канале выходят репортажи
 и интервью на разные темы.
 Ссылка по QR-коду.

СОБСТВЕННИК

ТОО «Редакция газеты Коре ИЛЬБО»

Главный редактор Константин КИМ

Главный бухгалтер Сандугаш АБДИКАРИМОВА

Редактор корейской части
 Наталья НАМ

Руководитель отдела
 аудиовизуального контента
 Владимир ХАН
 Редактор сайта
 Диана СОН

Верстка
 Владимир ВОРОБЬЕВ
 SMM-менеджер
 Александра КИМ
 Корректор
 Галина АБРАМОВА

ТВОРЧЕСКИЙ АКТИВ РЕДАКЦИИ
 Доктор исторических наук,
 профессор

Герман Ким,
 Кандидат медицинских наук
 Ирина Ким,
 Специальный корреспондент,
 Южная Корея
 Евгения Цхай,

Корреспонденты в регионах
 Валерия Ли, Алматы
 Федор Мин, Костанай
 Денис Пак, Кызылорда
 Бухгалтерия
 Нуржанат АРХАБАЕВА

Адрес редакции: 050010, Казахстан, г. Алматы, ул. Гоголя, 2
 Тел/факс: 236-07-14 E-mail: gazeta.koreilbo@gmail.com
 Подписные индексы: 65363, 15363 Отпечатано в типографии АО «Алматы-Болашак»,
 г. Алматы, ул. Муканова, 223 «Б» Заказ №16 Тираж 1300

Газета зарегистрирована Министерством информации и общественного развития Республики Казахстан,
 Комитетом информации
 Свидетельство о постановке на переучет периодического печатного издания, информационного агентства и сетевого издания
 №К202VPY00045001 от 20 января 2022 г.
 Ответственность за содержание рекламы и объявлений несет рекламодатель. Редакция не отвечает на письма читателей, не
 пересылает их, а также не рецензирует и не возвращает не заказанные ею материалы. Опубликованные материалы не всегда
 отражают точку зрения редакции. При перепечатке ссылка на «Коре ильбо» обязательна.

Rinnai

В хорошем доме - хороший котел

UNIDOM

официальный дистрибьютор в
Центральной Азии, Казахстане
и Армении

+7 (708) 973-15-62
+7 (727) 225-19-44

www.rinnai.kz

[rinnai_unidom_centralasia](https://www.instagram.com/rinnai_unidom_centralasia)



Сто лет на рынке
газового
оборудования



Экономичность
и безусловное
качество газового
оборудования



Учет
специфики условий
эксплуатации



Жесткая система
контроля качества



Широкая линейка
мощностей



Уникальная
технология
модуляции
мощности



Многоуровневая
система защиты
котла



Высокий КПД
(93-95%)



Авторизованные
сервисные центры



Заводы
в 16 странах



SHINHAN BANK KAZAKHSTAN

потребительские кредиты и кредиты на бизнес
от 3 000 000 тенге на срок до 20 лет
годовая ставка от 18,0 до 25% годовых

тел. +7 (727)356-96-00
www.shinhan.kz

Годовая эффективная ставка вознаграждения от 19.9% до 40% годовых

лицензия №1.1.258 от 03.02.2020 г. выдана Агентством Республики Казахстан по регулированию и развитию финансового рынка.



navien

ЛУЧШИЙ БРЕНД КОТЛОВ ИЗ КОРЕИ

ГАРАНТИЯ С КАЧЕСТВЕННЫМ СЕРВИСОМ

www.navien.kz

8 (727) 376 82 75

8 (727) 376 81 45

ДЛЯ СЕРВИСА : 8 8000 700 222

ОФИЦИАЛЬНЫЙ
ДИСТРИБЬЮТЕР
КАЗАХСТАНА

SILO
ENERGY



Началась подписка газеты
на 2024 год!

Будьте ближе к истокам!
Выписывайте газету!

1

Подписаться на газету "Коре ильбо" можно в любом отделении Казпочты.

2

Через каспи платежи. Каспи платежи → категория «Все» раздел «Другое» → «Печатные СМИ РК» → «Подписка на СМИ» → «газета «Коре ильбо»».

3

Либо через сайт post.kz. «Почтовые услуги» → «Интернет подписка» → «Коре ильбо»
Необходимо ввести точный адрес доставки с обязательным указанием города, личные данные и период подписки.